

# VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU



## ENGLISH: Important information

Read instructions carefully before installing and operating. Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

### Safety

- VELUX INTEGRA® Solar roof windows GGL/GGU are intended for operation by persons with the relative experience and knowledge or persons who have been given instruction concerning its use by a person responsible for their safety.
- The window must not be put into operation until it has been fitted according to the instructions.
- Before operating, ensure that the window can be operated without risk of damage to property or injury to people or animals.
- Prevent the window from opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- The window does not meet requirements for emergency escape.
- If flashing is not to be installed immediately, fit the covers supplied with the window.

### Product

- The window is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- The window may be manually operated.
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- Used batteries must not be disposed of together with household waste but have to be disposed of in conformity with the relevant national environmental regulations. Batteries contain substances that can be harmful if not handled and recycled correctly.
- ✘ Use local authority battery disposal point where available.
- Expected battery lifetime of the solar powered window operator: Approx 10 years.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- Sound pressure level: max 70 dB(A).
- Protection degree: IP 44.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## DEUTSCH: Wichtige Informationen

Vor Montagebeginn und Betrieb bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.

### Sicherheit

- VELUX INTEGRA® Solar Dachfenster GGL/GGU ist für das Bedienen durch Personen mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen oder Personen, die vorher eine ausführliche Anweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben, bestimmt.
- Das Fenster darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn es nach den Anleitungen eingebaut ist.
- Die Bedienung des Fensters sollte nur dann erfolgen, wenn Sie sich vergewissert haben, dass das Fenster ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann.
- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage vermeiden.
- Dieses Fenster erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Falls der Eindeckrahmen nicht sofort montiert wird, sind die mitgelieferten Abdeckbleche anzubringen.

### Produkt

- Das Fenster ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll gelangen, sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu entsorgen. Batterien enthalten Stoffe, die schädlich sein können, wenn sie nicht korrekt behandelt und wiederverwertet werden.
- ✘ Batterien an Hersteller, Vertreiber oder kommunale Erfassungsstellen zurückgeben.
- Erwartete Akkulebensdauer des Solarzellen-Fenstermotors: Ca. 10 Jahre.

- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Schalldruckpegel: Max. 70 dB(A).
- Schutzart: IP 44.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## FRANÇAIS : Information importante

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité

- La fenêtre de toit VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU doit être manœuvrée par des personnes ayant l'expérience et les connaissances appropriées ou par des personnes ayant reçu des instructions sur son utilisation par une personne responsable de sa sécurité.
- La fenêtre ne doit être mise en fonction qu'après l'avoir installé suivant les indications de la notice correspondante.
- Avant de manœuvrer la fenêtre, s'assurer que celle-ci peut être actionnée sans risque de dommages matériels ou de blessures pour une personne ou un animal.
- Éviter que la fenêtre ne soit ouverte ou fermée de façon brusque et inopinée pendant l'installation.
- La fenêtre n'est pas prévue pour servir d'issue de secours.
- Si le raccordement d'étanchéité n'est pas immédiatement installé, monter les profilés de recouvrement fournis avec la fenêtre.

### Produit

- La fenêtre est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- Les batteries usagées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers mais doivent être collectées conformément à la réglementation nationale en vigueur. Les batteries contiennent des substances qui peuvent être dangereuses, si elles ne sont pas utilisées et recyclées correctement.
- ✘ Utiliser les points de collecte locaux ou déchetteries si disponible.
- Durée de vie estimée de la batterie du moteur de la fenêtre à énergie solaire : environ 10 ans.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Niveau de pression acoustique : maximum 70 dB(A).
- Classe de protection : IP 44.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## DANSK: Vigtig information

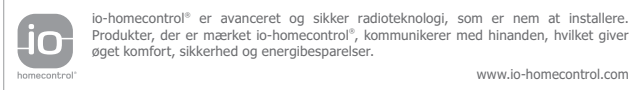
Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vejledningen bør opbevares til senere brug og gives videre til en evt. ny bruger.

### Sikkerhed

- VELUX INTEGRA® Solar ovenlysvindue GGL/GGU er beregnet til at blive betjent af personer med tilstrækkelig erfaring og viden eller personer, som har fået vejledning i dets brug af en person med ansvar for deres sikkerhed.
- Vinduet må først tages i brug, når det er monteret ifølge vejledningerne.
- Vinduet bør kun betjenes, når brugeren har sikret sig, at dette kan ske uden risiko for personer, dyr eller genstande.
- Undgå, at vinduet pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Vinduet opfylder ikke forskrifter for nødudgang.
- Såfremt inddækning ikke monteres med det samme, skrues de medlevende beklædningsdele på.

## Produkt

- Vinduet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoet.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Elektriske produkter må ikke smides ud med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Brugte batterier må ikke smides ud sammen med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale miljøforskrifter. Batterier indeholder stoffer, der kan være skadelige, hvis de ikke håndteres og genanvendes korrekt.
- ⚠ Brug særskilt batteriindsamlingsordning.
- Forventet levetid for den solcelledrevne vinduesåbners batteri: ca. 10 år.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Lydtrykniveau: maks. 70 dB(A).
- Kapslingsklasse: IP 44.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



## NEDERLANDS: Belangrijke informatie

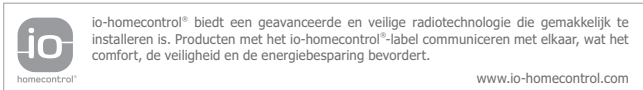
Lees deze inbouw instructies voor installatie en gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

## Veiligheid

- VELUX INTEGRA® Solar dakraam GGL/GGU is bedoeld om bediend te worden door personen met relevante ervaring en kennis of personen, die instructies hebben ontvangen van mensen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Het dakraam mag alleen in werking worden gesteld, wanneer het volgens de instructies geïnstalleerd is.
- Bedien het dakraam niet totdat het zeker is dat deze kan worden bediend zonder schade te veroorzaken aan eigendommen en/of mensen/dieren.
- Zorg ervoor dat het dakraam tijdens het inbouwen niet plotseling en ongecontroleerd kan openen of sluiten.
- Het dakraam voldoet niet aan de voorschriften die gelden voor nooduitgangen.
- Als het gootstuk niet direct met de inbouw aangebracht wordt, breng dan de aluminium afdeklijsten die bij het dakraam horen weer aan.

## Product

- Het dakraam is aan te sluiten op producten die zijn voorzien van het io-homecontrol® logo.
- Het dakraam kan handmatig bediend worden.
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet met het huisvuil.
- Gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid samen met het huisvuil, maar moeten worden weggegooid in overeenstemming met de desbetreffende nationale milieuwetgeving. Batterijen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu wanneer ze niet correct verwerkt en gerecycled worden.
- ⚠ Lever de batterijen in bij uw lokale inzamelingspunt.
- Verwachte levensduur van de batterij van de dakraamopener op zonne-energie: Ongeveer 10 jaar.
- De verpakking kan met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Geluidsrukniveau: max 70 dB(A).
- Beschermingsgraad: IP 44.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).



## ITALIANO: Informazioni importanti

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione e l'azionamento. Conservare le istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.

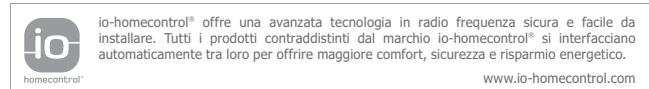
## Sicurezza

- La finestra per tetti VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU potrà essere azionata solo da persone appositamente istruite sull'utilizzo da personale qualificato.

- Non azionare la finestra prima che sia stata installata completamente, in conformità alle istruzioni.
- Prima di azionare la finestra assicurarsi che non possa arrecare danni a persone, cose o animali.
- Durante l'installazione evitare l'improvvisa e incontrollabile apertura o chiusura della finestra.
- La finestra non può essere considerata un'uscita di emergenza.
- Se il raccordo non viene installato immediatamente, montare comunque i rivestimenti forniti.

## Prodotto

- La finestra è compatibile con i prodotti recanti il logo io-homecontrol®.
- La finestra può essere operata manualmente.
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti domestici.
- Le batterie devono essere gettate negli appositi contenitori in conformità alle direttive ambientali nazionali vigenti. Le batterie contengono sostanze che possono essere nocive se non vengono maneggiate e riciclate correttamente.
- ⚠ Utilizza il punto di smaltimento locale se disponibile.
- Durata prevista della batteria del motore solare: 10 anni circa.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Livello di pressione acustica: max 70 dB(A).
- Grado di protezione: IP 44.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere nr. di telefono oppure consultare il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).



## ESPAÑOL: Información importante

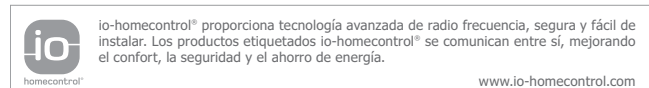
Lea atentamente las instrucciones antes de instalar y funcionar. Consérvelas para su uso posterior y entréguelas a cualquier nuevo usuario.

## Seguridad

- Por su seguridad, la ventana para tejados VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU debe de ser accionada por personas con experiencia y conocimiento del funcionamiento de la misma.
- No haga funcionar la ventana hasta que esté completamente terminada la instalación siguiendo las instrucciones.
- No haga funcionar la ventana sin asegurarse de que puede manejarse sin riesgo de daños a bienes o de lesiones a personas o animales.
- Evite que la ventana pueda abrirse o cerrarse de forma incontrolada durante la instalación.
- La ventana no cumple las especificaciones de salida de emergencia.
- Si el cerco de estanqueidad no va a ser instalado inmediatamente, coloque los perfiles de la ventana.

## Producto

- La ventana es compatible con productos que tengan el logotipo io-homecontrol®.
- La ventana puede accionarse manualmente.
- Los productos eléctricos deben eliminarse de acuerdo con la normativa sobre productos electrónicos y no con la basura doméstica.
- Las baterías usadas no deben desecharse junto con la basura doméstica sino que deben eliminarse de acuerdo a la normativa correspondiente nacional sobre medio ambiente. Las baterías contienen sustancias nocivas si no se depositan en puntos de reciclaje.
- ⚠ Utilice el punto de reciclaje de baterías más cercano.
- Vida útil de la batería del motor solar de la ventana: aproximadamente 10 años.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Nivel de presión acústica: máximo 70 dB(A).
- Grado de protección: IP 44.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).



## BOSANSKI: VAŽNE INFORMACIJE

Prije ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Molimo da sačuvate uputstva za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

### Sigurnost

- VELUX INTEGRA® Solar krovni prozor GGL/GGU je namijenjen za korištenje od strane osoba koje su relativno iskusne i posjeduju odgovarajuća znanja, ili osobe koje su dobile uputstva za upotrebu od strane osobe zadužene za sigurnost.
- Prozor se ne smije puštati u rad dok ugradnja ne bude obavljena u skladu sa uputstvima.
- Prije početka korištenja osigurajte da se prozorom može rukovati i rukuje bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vrijeme ugradnje.
- Prozor ne zadovoljava zahtjeve za izlaz u nuždi.
- Ako opšav neće biti odmah ugrađen, treba montirati pokrivne dijelove koje ste dobili uz prozor.

### Proizvod

- Prozor je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Prozorom se može upravljati ručno.
- Električni proizvodi se moraju odložiti u skladu sa važećim propisima vezanim za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Iskorištene baterije se ne smiju odlagati zajedno sa kućnim otpadom, već se odlažu u skladu sa odgovarajućim nacionalnim propisima o zaštiti okoliša. Baterije sadrže tvari koje mogu biti štetne ukoliko se pravilno ne tretiraju i ne recikliraju.
- ✘ Koristite lokalne propise o odlaganju baterija ukoliko su dostupni.
- Očekivano vrijeme trajanja upravljača prozora na solarni pogon: Približno 10 godina.
- Pakiranje se može odložiti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Nivo buke: maks. 70 dB(A).
- Stepen zaštite: IP 44.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte firmu VELUX, pogledajte telefonsku listu ili [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## БЪЛГАРСКИ: Важна информация

Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж и експлоатация. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

### Безопасност

- Покривни прозорци VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU са предназначени за използване от хора с известен опит и познания, или хора които са обучени относно използването на продукта от човек, отговорен за тяхната безопасност.
- Прозорецът не бива да се въвежда в експлоатация, докато не бъде сглобен според инструкциите.
- Преди включване осигурете безопасното използване на прозореца без рискове от евентуално повреждане на собственост или нараняване на хора или животни.
- Да се избягва рязко отваряне и затваряне на прозореца и резки манипулации по време на монтаж.
- Прозорецът не покрива стандартите за аварийен изход.
- Ако външната обшивка следва да се постави в по-късен етап, моля инсталирайте предпазните материали, доставени с прозореца.

### Продукт

- Прозорецът е съвместим с продукти, носещи логото io-homecontrol®.
- Прозорецът може да бъде манипулиран ръчно.
- Електрическите продукти трябва да се депонират в съответствие с националните разпоредби за депониране на електронни, а не битови отпадъци.
- Използваните батерии не трябва да бъдат депонирани заедно с битовите отпадъци, а съгласно съответните разпоредби за опазване на околната среда. Батериите съдържат вещества, които могат да бъдат опасни, ако не бъдат третирани и рециклирани правилно.
- ✘ Където са достъпни, използвайте пунктове за депониране на батерии на местните власти.
- Очакван живот на батерията на соларно управление на прозореца: Приблизително 10 години.

- Опаковката може да бъде депонирана като обикновен битов отпадък.
- Ниво на звуково налягане: макс. 70 dB(A).
- Ниво на протекция: IP 44.
- В случай, че имате технически въпроси, моля, свържете се с търговското представителство на VELUX, на посочените телефони или [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® осигурява модерни и сигурни радио технологии, които са лесни за инсталиране. Продуктите, с надпис io-homecontrol® осигуряват взаимна комуникация, като подобряват комфорта, сигурността и икономите на енергия.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## ČESKY: Důležité informace

Před instalací a započetím ovládání si pozorně přečtěte návod. Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

### Bezpečnost

- Střešní okna VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU smí používat osoby s dostatkem zkušeností a znalostí, anebo osoby které byly proškoleny ohledně používání výrobku osobou, která odpovídá za jejich bezpečnost.
- Okno nesmí být používáno, dokud nebylo namontováno dle návodu.
- Před užíváním okna se ujistěte, že může být a je užíváno bez rizika poškození majetku nebo zdraví osob či zvířat.
- Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevírání nebo zavírání okna.
- Okno nesplňuje požadavky jako únikový výlez.
- Pokud není lemování nainstalováno ihned, připevňte oplechování dodávané s oknem.

### Výrobek

- Okno je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Okno může být ovládáno manuálně.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnice-mi pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.
- Použité baterie nesmí být likvidovány společně s domovním odpadem, ale musí být s nimi naloženo v souladu s příslušnými předpisy týkajícími se životního prostředí. Baterie obsahují látky, které mohou být při neopatr-ném zacházení a nesprávném recyklování škodlivé.
- ✘ K likvidaci baterií použijte sběrné místo k tomu určené.
- Očekávaná životnost baterie solární motorické jednotky: přibližně 10 let.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- Hladina akustického tlaku: max. 70 dB(A).
- Ochranný stupeň: IP 44.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz. telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## EESTI: Tähtis informatsioon

Enne akna paigaldamist ja kasutamist tutvuge põhjalikult kasutusjuhendi-ga. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

### Ohutus

- VELUX INTEGRA® Solar katuseaknad GGL/GGU on mõeldud kasutami-seks isikutele, kellel on piisav kogemus ja teadmised või keda on juhenda-nud toote kasutamise osas nende ohutuse eest vastutav isik.
- Akent ei tohi kasutada enne, kui see on juhendi kohaselt paigaldatud.
- Enne kasutamist veenduge, et akent saab kasutada ja kasutatakse vara kahjustamata ning inimesi või loomi vigastamata.
- Paigaldamise ajal jälgige, et akent ei avaneks ega sulguks ootamatult ja kontrollimatult.
- Akent ei vasta varuväljapääsu nõuetele.
- Kui hüdroisolatsiooni ei paigaldata otsekohe, kinnitage aknaga kaasas olevad katted.

### Toode

- Akent sobib kasutamiseks koos io-homecontrol® logo kandvate toodetega.
- Akent võib avada-sulgeda jne. ka käsitsi.
- Elektriseadmetest vabanemiseks tuleb järgida elektroonilistele jätmete-le kehtivaid eeskirju ja mitte asetada neid olmeprahi hulka.
- Kasutatud patareisid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Kasutatud patareid tuleb käidelda kooskõlas riigis kehtivate keskkonnanõuete-ga. Patareid sisaldavad aineid, mis võivad patareide mITTenõuete kohase käitlemise ja ringlussevõtu korral olla ohtlikud.

- ✘ Vöimalusel viige kasutatud patareid patareide kogumispunkti.
- Päikeseptareidega aknamootori eeldatav patarei tööiga: umbes 10 aastat.
- Pakendi võib asetada olmeprahi hulka.
- Katuseakna heliisolatsioon: max 70 dB(A).
- Kaitseaste: IP 44.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUX-i müügiesindusega, vaata telefoninumbristest või [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® toodab arenenu ja turvalist raadiotehnoloogiat, mida on kerge paigaldada. io-homecontrol® märgiga tooted kommunikeeruvad omavahel, parandades mugavust, turvalisust ja energija kokkuhoidu.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### HRVATSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Molimo sačuvajte upute za buduće potrebe, te ih predajte eventualnom novom korisniku.

### Sigurnost

- VELUX INTEGRA® Solar krovni prozor GGL/GGU je namijenjen osobama s dovoljnim iskustvom i znanjem ili osobama, koje su od osobe odgovorne za njihovu sigurnost dobile upute o korištenju proizvoda.
- Prozor ne smijete stavljati u pogon sve dok nije postavljen u skladu s uputama.
- Prije početka korištenja provjerite može li se prozorom rukovati bez opasnosti od oštećenja imovine ili ozljede ljudi ili životinja.
- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolirano otvaranje i zatvaranje prozora tijekom ugradnje.
- Prozor nije namijenjen izlazu u slučaju požara.
- Ukoliko se opšav ugrađuje kasnije, postavite pokrovne profile isporučene sa prozorom.

### Proizvod

- Prozor je kompatibilan s proizvodima označenima io-homecontrol® logotipom.
- Prozorom se može upravljati i ručno.
- Električni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima o električnom otpadu, a nikako s kućnim otpadom.
- Istrošene baterije ne smiju se odložiti zajedno s kućanskim otpadom, već se moraju odložiti u skladu s važećim nacionalnim propisima o zaštiti okoliša. Baterije sadrže tvari koje mogu biti štetne ako se njima neispravno rukuje ili ih se neispravno reciklira.
- ✘ Koristite najbliže odlagalište istrošenih baterija gdje god je to moguće.
- Očekivano vrijeme trajanja baterije elektromotora prozora na solarno napajanje: približno 10 godina.
- Pakiranje se može odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.
- Razina zvučnog tlaka: maks. 70 dB(A).
- Stupanj zaštite: IP 44.
- Za sva tehnička pitanja, molimo kontaktirajte vašu VELUX tvrtku, pogledajte popis telefona ili [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### LATVISKI: Svarīga informācija

Pirms loga montāžas uzsākšanas izlasiet uzmanīgi instrukcijas. Lūdzu, saglabājat šos norādījumus turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā informāciju nododiet jaunajam lietotājam.

### Drošība

- VELUX INTEGRA® Solar jumta logu GGL/GGU drīkst lietot personas, kurām ir atbilstoša pieredze un zināšanas, vai kuras ir saņēmušas izstrādājuma lietošanas instrukcijas no atbildīgās personas, kas atbild par viņu drošību.
- Logu nedrīkst ekspluatēt, kamēr tas nav iebūvēts atbilstīgi instrukcijām.
- Pirms loga darbināšanas nodrošiniet, lai tas neradītu īpašuma bojājumu vai cilvēku/dzīvnieku traumu risku.
- Iebūvēšanas laikā labāk izvairieties vērt logu vajā un ciet strauji un neuzmanīgi.
- Logs neatbilst avārijas izejas prasībām.
- Ja pieslēgums netiek iebūvēts uzreiz, nosedziet loga rāmja ārējās virsmas ar pievienotajiem pārklājumiem.

### Produkts

- Logs ir savietojams lietošanai ar produktiem, kas ir marķēti ar io-homecontrol® logo.

- Logu var taisīt vajā un ciet arī manuāli.
- Elektroierīce pēc tās kalpošanas laika beigām jānodod atkritumos saskaņā ar nacionālajiem nolietotu elektronisko ierīču iznīcināšanas noteikumiem, nevis kopā ar parastajiem māsaimniecības atkritumiem.
- Lūdzam izlietotās baterijas neizmest pie sadzīves atkritumiem, bet šķirot un izlietēt saskaņā ar nacionālajām vides uzraudzības un saudzēšanas regulām. Baterijas satur ķīmiskas vielas, kas var būt kaitīgas apkārtējai videi. Tāpēc, tās nepieciešams izlietēt drošā veidā, nododot otrreizējai pārstrādei.
- ✘ Izmantojiet izlietoto bateriju nodošanas punktus.
- Paredzamais saules enerģijas elektromotora baterijas kalpošanas ilgums: aptuveni 10 gadi.
- Iesaņojumu var izmest atkritumos kopā ar māsaimniecības atkritumiem.
- Skaņas spiediena līmenis: ne vairāk par 70 dB(A).
- Aizsardzības pakāpe: IP 44.
- Ja jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību vai apmeklējiet interneta mājas lapu [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® ir mūsdienīgas, drošas un viegli uzstādāmas radiotehnoloģijas iekārtas. Ar io-homecontrol® marķētie produkti ir savietojami cits ar citu, kas paaugstina komfortu, drošību un nodrošina energoefektīvu ekonomiju.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### LIETUVIŲ: Svarbi informacija

Prieš montuodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Prašom išsisaugoti instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

### Sauga

- VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU stogo langai skirti naudoti asmenims, turintiems užtektinai patirties ir žinių, ar kuriems atsakingas už jų saugą asmuo parodė kaip naudotis gaminiu.
- Lango negalima dėti j darbinį įtaisą, kol jis neparengtas pagal instrukcijas.
- Prieš pradėdami eksploatuoti langą įsitinkite, ar eksploatuojama nerizikuojant sugadinti turtą arba sužaloti žmones ar gyvūnus.
- Montuojant neatidarinėkite ir neuždarinėkite lango nekontroliuojami ar staigiais judesiais.
- Langas neatitinka avarinio išėjimo reikalavimų.
- Jei tarpinė nemontuojama iš karto, tvirtinkite su langu tiekiamus apskardavimo elementus.

### Gaminys

- Langas yra suderinamas su gaminiais, turinčiais io-homecontrol® logotipą.
- Langą galima valdyti rankiniu būdu.
- Elektros gaminiai turi būti išmetami vadovaujantis nacionaliniais taisyklėmis, reguliuojančiomis elektronines atliekas, o ne kartu su namų ūkio atliekomis.
- Panaudotų baterijų negalima išmesti kartu su buitiniemis atliekomis. Utilizuokite jas pagal galiojančius šalyje atliekų tvarkymo reikalavimus. Baterijų sudėtyje esančios medžiagos gali būti pavojingos, jeigu baterijos naudojamos ar utilizuojamos neteislingai.
- ✘ Jeigu įmanoma, panaudotas baterijas pristatykite j atliekų surinkimo punkta.
- Numatomas saulės baterija valdymo lango valdymo įtaiso naudojimo laikas: maždaug 10 m.
- Pakuotės gali būti išmetamos kartu su įprastinėmis namų ūkio atliekomis.
- Garso slėgio (triukšmo) lygis: maks. 70 dB(A).
- Apsaugos laipsnis: IP 44.
- Jeigu turite kokių nors techninių klausimų, kreipkitės j VELUX kompanija, žiūrėkite telefonų sąrašą arba [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® tiekia pažangią ir saugią radijo technologiją, kurią yra lengva sumontuoti. io-homecontrol® ženklų pažymėti gaminiai yra suderinami vienas su kitu, taip yra patogiau, saugiau ir sutaupoma energijos.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### MAGYAR: Fontos tudnivalók

A beépítés és a működtetés előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.

### Biztonság

- A VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU tetőtéri ablakokat megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek működtethetik, vagy olyan személyek, akik útmutatót kaptak a termék használatára vonatkozóan a biztonságukért felelős személytől.



- Az ablak nem helyezhető üzembe mindaddig, amíg az útmutatásnak megfelelően fel nem szerelték.
- Működtetés előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az ablak működtethető anélkül, hogy sérüléseket okozna egyéb berendezésben, emberben vagy állatban.
- A beszerelés során kerülje az ablakok hirtelen és nem akaratlagos nyitását és zárását.
- Az ablak nem alkalmazható vészkijáratként.
- Ha a burkolókeretet nem építi be azonnal, a takarólemezeket helyezze fel az ablakra.

#### A termékről

- Az ablak io-homecontrol® jelzéssel ellátott termékekkel kompatibilis.
- Az ablak kézzel is működtethető.
- Az elektromos termékeket az adott országban érvényes, az elektromos hulladékra vonatkozó szabályozásoknak megfelelően kell kezelni, azok a háztartási hulladékok közé nem doborhatók.
- Hulladékká vált elemet (ill. akkumulátort) háztartási szemétkébe dobni tilos! Ártalmatlanítását a vonatkozó hazai környezetvédelmi jogszabályoknak megfelelően kell végezni. Károsanyag-tartalma miatt megfelelően kell kezelni és újrahasznosítani.
- A hulladékká vált elemet (ill. akkumulátort) kijelölt hatósági gyűjtőponton helyezzük el.
- A napelemes ablakmozgató motor elemeinek várható élettartama: kb. 10 év.
- A csomagolás normál háztartási hulladékként kezelhető.
- Hangnyomásszint: max. 70 dB(A).
- Védelmi szint: IP 44.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a [www.velux.com](http://www.velux.com) honlapon.



#### NORSK: Viktig informasjon

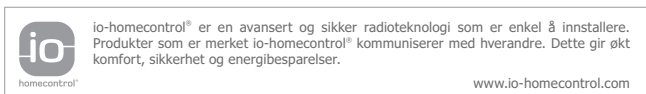
Les hele veiledningen grundig gjennom før montering og bruk. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk. Gi den videre til en evt. ny bruker.

#### Sikkerhet

- VELUX INTEGRA® Solar takvindu GGL/GGU er beregnet til å bli betjent av personer med tilstrekkelig erfaring og viten eller personer, som har fått veiledning i dets bruk av en person med ansvar for deres sikkerhet.
- Vinduet kan først tas i bruk, når det er montert i henhold til veiledningene.
- Vinduet bør kun betjenes når brukeren har sikret seg at dette kan skje uten risiko for personer, dyr eller gjenstander.
- Vær oppmerksom på at vinduet ikke plutselig åpner eller lukker ukontrollert under montering.
- Vinduet oppfyller ikke forskriftskravene for nødutgang.
- Såfremt inndekning ikke monteres med det samme, skrues de medleverte bekledningsdelene på.

#### Produktet

- Vinduet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Elektriske produkter må ikke kastes sammen med husholdningsavfall, men skal avhendes i henhold til nasjonale regler for elektronisk avfall.
- Brukte batterier skal kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale miljøforskrifter. Batterier inneholder stoffer som kan være skadelige hvis de ikke håndteres og resirkuleres korrekt.
- Bruk egnede miljøstasjoner for batteriinnsamling.
- Forventet levetid for den solcelledrevne vindusåpners batteri: ca. 10 år.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.
- Lydtrykksnivå: maks. 70 dB(A).
- Kapslingsklasse: IP 44.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



#### POLSKI: Ważne informacje

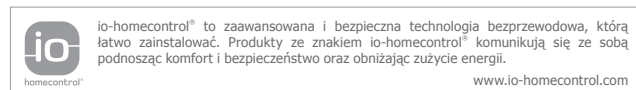
Uwaznie przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkowania. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku i przekaz ją każdemu nowemu użytkownikowi.

#### Bezpieczeństwo

- Okna do poddaszy VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU mogą obsługiwać tylko osoby, które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę lub osoby, które zostały poinstruowane w ich obsłudze przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Nie można rozpocząć użytkowania okna jeżeli nie zostało zainstalowane zgodnie z instrukcją montażu.
- Przed rozpoczęciem użytkowania okna upewnij się, iż operowanie nim nie zagraża bezpieczeństwu ludzi i zwierząt.
- Zabezpiecz okno przed nagłym, niekontrolowanym otwarciem bądź zamknięciem w trakcie instalacji.
- Okno nie spełnia wymagań wyjścia ewakuacyjnego.
- Jeżeli kołnierz uszczelniający nie będzie od razu instalowany, zamontuj oblachowanie dostarczone wraz z oknem.

#### Produkt

- Okno jest kompatybilne z innymi produktami oznaczonymi logo io-homecontrol®.
- Oknem można operować ręcznie.
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale utylizowane zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego. Baterie zawierają substancje, które mogą być szkodliwe jeżeli nie postępuje się z nimi i nie poddaje recyklingowi w sposób właściwy.
- Używaj dostępnych lokalnych autoryzowanych punktów utylizacji baterii.
- Przewidywany czas żywotności baterii silnika solarnego: około 10 lat.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.
- Poziom ciśnienia akustycznego: maks. 70 dB(A).
- Stopień bezpieczeństwa: IP 44.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).



#### PORTUGUÊS: Informação importante

Leia as instruções cuidadosamente antes de instalar e operar. Guarde estas instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador.

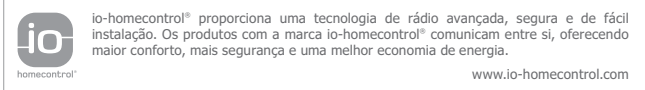
#### Segurança

- A janela de sótão VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU foi desenhada para ser utilizada por pessoas com experiência e conhecimento do produto ou pessoas a quem foram dadas instruções, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança, no que respeita à utilização do produto.
- A janela não deve ser operada antes de ter sido instalada de acordo com as instruções.
- Antes de operar, certifique-se que a janela pode ser operada sem risco de danos a pessoas ou bens.
- Evite a abertura ou fecho repentino da janela e a falta de controlo durante a instalação.
- Esta janela não cumpre os requisitos para uma saída de emergência.
- Se o rufo não é para ser instalado imediatamente, coloque os perfis fornecidos com a janela.

#### Produto

- A janela é compatível com produtos com a marca io-homecontrol®.
- A janela pode ser operada manualmente.
- Os produtos eléctricos devem ser eliminados em conformidade com as normas nacionais para lixo electrónico e não como lixo doméstico comum.
- As baterias usadas não devem ser deixadas fora juntamente com o lixo doméstico, mas sim, de acordo com os regulamentos ambientais nacionais. As baterias contêm substâncias que poderão ser prejudiciais se não forem tratadas e recicladas correctamente.
- Em locais disponíveis, utilize os pontos de recolha de baterias.
- Tempo de vida útil esperado da bateria do motor a energia solar da janela: aprox. 10 anos.
- A embalagem pode ser deixada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.

- Nivel de pressão acústica: max 70 dB(A).
- Grau de protecção: IP 44.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



### ROMÂNĂ: Informații importante

Citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos înainte de a trece la procesul propriu-zis de instalare și operare. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru o eventuală consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricărui noi utilizatori.

#### Siguranța

- Ferestrele de mansardă VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU sunt destinate utilizării de către persoane cu un oarecare nivel de experiență și cunoaștere sau persoane care au primit instrucțiuni de utilizare a produsului de la o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Fereastra nu trebuie pusă în funcțiune înainte de a fi montată conform instrucțiunilor.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că fereastra poate fi operată fără riscul rănirii persoanelor sau animalelor sau al distrugerii proprietății.
- Evitați deschiderea sau închiderea necontrolată a ferestrei pe parcursul instalării.
- Fereastra de mansardă prezentată nu respectă considerentele necesare pentru a fi utilizată ca ieșire de urgență.
- Dacă nu este posibilă instalarea imediată a ramelor de etanșare, fixați învelitorile distribuite cu fereastra.

#### Produsul

- Fereastra este compatibilă cu alte produse marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Fereastra poate fi acționată și manual.
- Produsele electrice trebuie să fie depuse sau predate în centrele amenajate, în conformitate cu legislația națională în vigoare privind deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere.
- Nu aruncați bateriile folosite la gunoi! Acestea trebuie aruncate în conformitate cu reglementările naționale de mediu privind reciclarea deșeurilor. Bateriile conțin substanțe care pot fi dăunătoare în cazul în care nu sunt reciclate în mod corespunzător!
- ✘ Adresați-vă unui centru de colectare a deșeurilor din zona dvs.!
- Durata de viață a bateriilor solare al ferestrei: Aprox. 10 ani.
- Ambalajul poate fi aruncat la deșeurii alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Nivelul de zgomot: max. 70 dB(A).
- Grad de protecție: IP 44.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe [www.velux.com](http://www.velux.com).



### РУССКИЙ: Важная информация

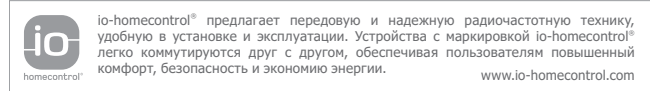
Внимательно прочтите это руководство перед тем, как приступить к установке и использованию. Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьтесь с ним каждого нового пользователя.

#### Техника безопасности

- Мансардные окна VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU должны использоваться лицами, обладающими соответствующим опытом и знаниями или лицами, которые получили соответствующие инструкции от лиц, ответственных за обеспечение безопасности.
- Приступать к эксплуатации окна можно только после завершения его установки в соответствии с руководством.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что окно может использоваться без риска нанесения вреда имуществу, людям или животным.
- В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Данное окно нельзя использовать в качестве аварийного выхода, поскольку оно не отвечает соответствующим требованиям.
- Если вы не собираетесь сразу же монтировать отливы, установите накладку, входящие в комплект поставки окна.

### Особенности продукта

- Окно совместимо с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Окном можно также управлять вручную.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электронного оборудования.
- Использованные батареи нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, но нужно утилизировать согласно местным законам о защите окружающей среды. Батареи содержат элементы, которые могут быть опасны, если не переработаны правильно.
- ✘ По возможности, используйте официальные пункты сбора отработанных батарей.
- Срок службы батареи электропривода окна: около 10 лет.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Уровень шума: макс. 70 дБ(А).
- Степень безопасности: IP 44.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

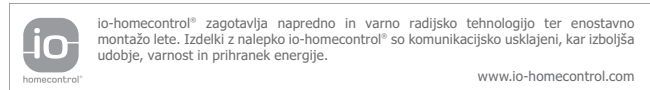
Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

#### Varnost

- Strešna okna VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU so namenjena uporabi s strani oseb, ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, ali jih je o uporabi izdelka poučil strokovnjak, odgovoren za varnost.
- Okna ne smete uporabljati, dokler ni nameščeno v skladu z navodili.
- Pred uporabo se prepričajte, da bo okno delovalo brez nevarnosti, da bi povzročilo škodo oziroma poškodbe ljudi ali živali.
- Med vgradnjo ne zapirajte in odpirajte oken nenadno in nekontrolirano.
- Okno ne izpolnjuje pogojev za zasilni izhod.
- Če obroba ne bo vgrajena hkrati z oknom, namestite zaščito, ki ste jo dobili poleg okna.

#### Izdelek

- Okno je kompatibilno z izdelki, ki nosijo logotip io-homecontrol®.
- Okno se lahko upravlja tudi ročno.
- Električne izdelke morate zavreči v skladu s predpisi za elektronske odpadke in ne kot gospodinjiski odpadek.
- Izrabljene baterije ne smejo biti zvržene skupaj z gospodinjiskimi odpadki, zavržene morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi za varstvo okolja. Baterije vsebujejo snovi, ki so lahko škodljive, v kolikor ravnanje ter recikliranje ni pravilno.
- ✘ Uporabite lokalne zbiralne točke za baterije, kjer so na voljo.
- Pričakovana življenjska doba baterij solarnih elektromotorjev: pribl. 10 let.
- Embalažo lahko zavržete kot običajni gospodinjiski odpadek.
- Raven zvočnega tlaka: največ 70 dB(A).
- Stopnja zaščite: IP 44.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SLOVENSKY: Dôležité informácie

Pred začatím montáže si pozorne prečítajte návod. Prosíme, odložte si tento návod a pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti. Odovzdajte ich tiež každému ďalšiemu používateľovi výrobku.

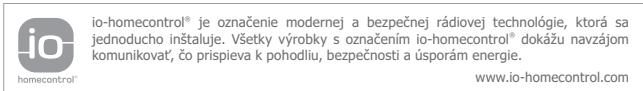
#### Bezpečnosť

- Strešné okno VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU je určené na používanie osobami so zodpovedajúcimi skúsenosťami a vedomosťami, alebo osobami, ktoré o používaní výrobku poučila osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Okno sa nesmie uvádzať do prevádzky, pokiaľ nie je nainštalované podľa pokynov.

- Pred použitím sa uistite, že používaním okna nespôsobíte materiálnu škodu alebo nezraníte osoby alebo zvieratá.
- Zabezpečte okno pred náhodným otvorením/zatvorením počas montáže.
- Okno nespĺňa požiadavky na únikový východ.
- Pokiaľ nebudete hneď montovať aj lemovanie, namontujte oplechovanie okna.

### Výrobok

- Okno je kompatibilné so všetkými výrobkami označenými logom io-homecontrol®.
- Okno je možné ovládať aj manuálne.
- Elektrické spotrebiče sa smú likvidovať iba v súlade s platnými predpismi o zaobchádzaní s elektrickým/elektronickým odpadom, teda nie spôsobom obvyklým pre likvidáciu domáceho odpadu.
- Použitie batérie nemôžu byť likvidované spoločne s obvyklým domovým odpadom, ale musí s nimi byť naložené v súlade s príslušnými národnými predpismi týkajúcimi sa životného prostredia. Batérie obsahujú látky ktoré môžu byť škodlivé pri neopatrnom zaobchádzaní a nesprávnom recyklovaní.
- Na likvidáciu batérií použite zberné miesto k tomu určené.
- Predpokladaná životnosť batérie solárne napájaného motora okna: približne 10 rokov.
- Obal je možné zlikvidovať spôsobom obvyklým pre likvidáciu bežného domáceho odpadu.
- Hladina akustického tlaku: max 70 dB(A).
- Stupeň ochrany krytia: IP 44.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa láskavo obráťte na spoločnosť VELUX, viď telefónny zoznam alebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SRPSKI: Važne informacije

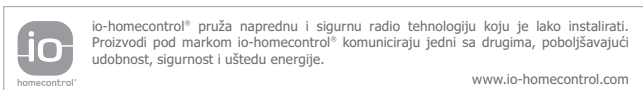
Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte instrukcije. Molimo da sačuvate uputstva te ih predate bilo kojem novom korisniku.

### Bezbednost

- Krovni prozor VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU namenjen je za upotrebu od strane osoba sa odgovarajućim iskustvom i znanjem ili osobama koje su u pogledu upotrebe proizvoda instruirane od strane osobe zadužene za njihovu bezbednost.
- Prozor se ne sme pustiti u rad ukoliko nije ugrađen u skladu sa instrukcijama.
- Pre početka korišćenja, postarajte se da se prozorom može upravljati i upravljati bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Izbegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vreme instalacije.
- Prozor ne zadovoljava zahteve za izlaz na krov u hitnim slučajevima.
- Ako se opšivka ne ugrađuje odmah, treba montirati pokrivne delove koje ste dobili uz prozor.

### Proizvod

- Prozor je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Prozorom se može upravljati ručno.
- Električni proizvodi se moraju odlagati u skladu sa državnim propisima za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Upotrebljene baterije nije dozvoljeno odlagati zajedno sa ostalim otpadom, nego ih treba odlagati u saglasnosti sa važećim propisima Saveznog ministarstva za zaštitu okoline. Baterije sadrže supstance koje mogu da budu štetne ako se ne tretiraju i ne recikliraju na adekvatan način.
- Upotrebljene baterije možete vratiti na mesta gde se kupuju/prodaju ili na ona mesta koja su za to predvidele lokalne vlasti.
- Očekivani vek trajanja baterije solarnog operator prozora: Približno 10 godina.
- Pakovanje se može baciti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.
- Nivo buke: maks. 70 dB(A).
- Stepen zaštite: IP 44.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SUOMI: Tärkeitä tietoja

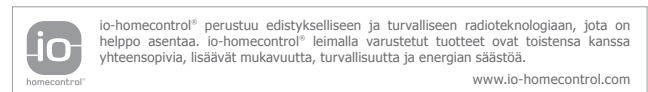
Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta ja käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

### Turvallisuus

- VELUX INTEGRA® Solar kattoikkuna GGL/GGU on tarkoitettu suhteellisen kokeneelle ja asiantuntevalle käyttäjälle, jolle turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut ohjeet tuotteen käyttämisestä.
- Ikkunaa ei saa ottaa käyttöön ennen kuin se on asennettu näiden ohjeiden mukaisesti.
- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että ikkuna on sellainen että sitä voidaan käyttää ilman vaaraa omaisuudelle, ihmisille tai eläimille.
- Vältä ikkunan äkkinäistä avaamista tai sulkemista asennuksen aikana.
- Ikkuna ei täytä varapoistumistielle asetettuja vaatimuksi
- Jos peitepellitystä ei asenneta samalla kertaa, niin kiinnitä ikkunan mukana tulevat suojapellit paikoilleen.

### Tuote

- Ikkuna on yhteensopiva io-homecontrol® merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Ikkunaa voidaan käyttää käsin.
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskevien säästöjen mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Älä hävitä käytettyjä paristoja talousjätteen mukana. Käytetyt paristot käyty kierrättää ja hävittää paikallisten säästöjen mukaisesti. Paristot saattavat sisältää aineita, jotka voivat olla haitallisia ellei niitä käsitellä ja kierrätetä asianmukaisesti.
- Jos mahdollista, toimita käytetyt paristot niille tarkoitettuun paikalliseen palautuspisteeseen.
- Ikkunan aurinkosähköisen muunninsarjan pariston oletettu käyttöikä: noin 10 vuotta.
- Pakkaus voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Äänenpainetaso: enintään 70 dB(A).
- Suojausluokka: IP 44.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX myyntiorganisaation, katso numero oheisesta listasta tai [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SVENSKA: VIKTIG INFORMATION

Läs anvisningarna noggrant före installationen och manövrering. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.

### Säkerhet

- VELUX INTEGRA® Solar takfönster GGL/GGU får endast användas av personer med relevant kunskap eller personer som har givits instruktioner för hantering av produkten från en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Takfönstret får först användas efter slutförd installation efter anvisningarna.
- Innan fönstret tas i bruk ska det säkerställas att det kan manövreras utan risk för skada på människor, djur eller föremål.
- Var uppmärksam på att inte fönstret öppnas eller stängs okontrollerat under monteringen.
- Fönstret uppfyller inte kravet som nödutgång.
- Monteras inte intäckningsplåten direkt ska plåtbeklädnaden som medföljer fönstret skruvas fast.

### Produkt

- Fönstret är kompatibelt med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- Fönstret kan manövreras manuellt.
- Elektriska produkter får inte kastas bland hushållssopor, utan ska förslas bort enligt de nationella reglerna som gäller för elektroniskt avfall.
- Använda batterier får inte slängas bland hushållssopor. De ska slängas enligt gällande nationella miljöregler. Batterier innehåller ämnen som är skadliga för miljön om de inte hanteras korrekt.
- Batterier ska återvinnas enligt lokala bestämmelser hos återvinningscentralerna.
- Förväntad livslängd för batteriet i solenergidrivna motorn: Ungefär 10 år.
- Emballaget kan kastas bland de vanliga hushållssoporna.
- Ljudtrycksnivå: max 70 dB(A).



- Skyddsklass: IP 44.
- Eventuella tekniska frågor ställs till VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparingar.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### **TÜRKÇE: Önemli bilgiler**

Montaja başlamadan ve ürünü çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

### **Güvenlik**

- Çatı pencereleri VELUX INTEGRA® Solar GGL/GGU, ürün hakkında deneyim ve bilgiye sahip olan ya da böyle bir kişiden ürünün kullanımıyla ilgili eğitim almış olan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Pencere, talimatlara uygun şekilde kurulmadan işleme alınmamalıdır.
- Çalıştırmadan önce pencerenin, çevre, insan veya hayvanlara yönelik herhangi bir risk oluşturmayacağından emin olunmalıdır.
- Montaj sırasında pencerenin kontrolsüz veya aniden açılıp kapanmasından kaçınınız.
- Pencere acil çıkış gereklerine uygun değildir.
- Eteklikler hemen monte edilmeyecek ise pencere ile birlikte gelen kapakları kapatın.

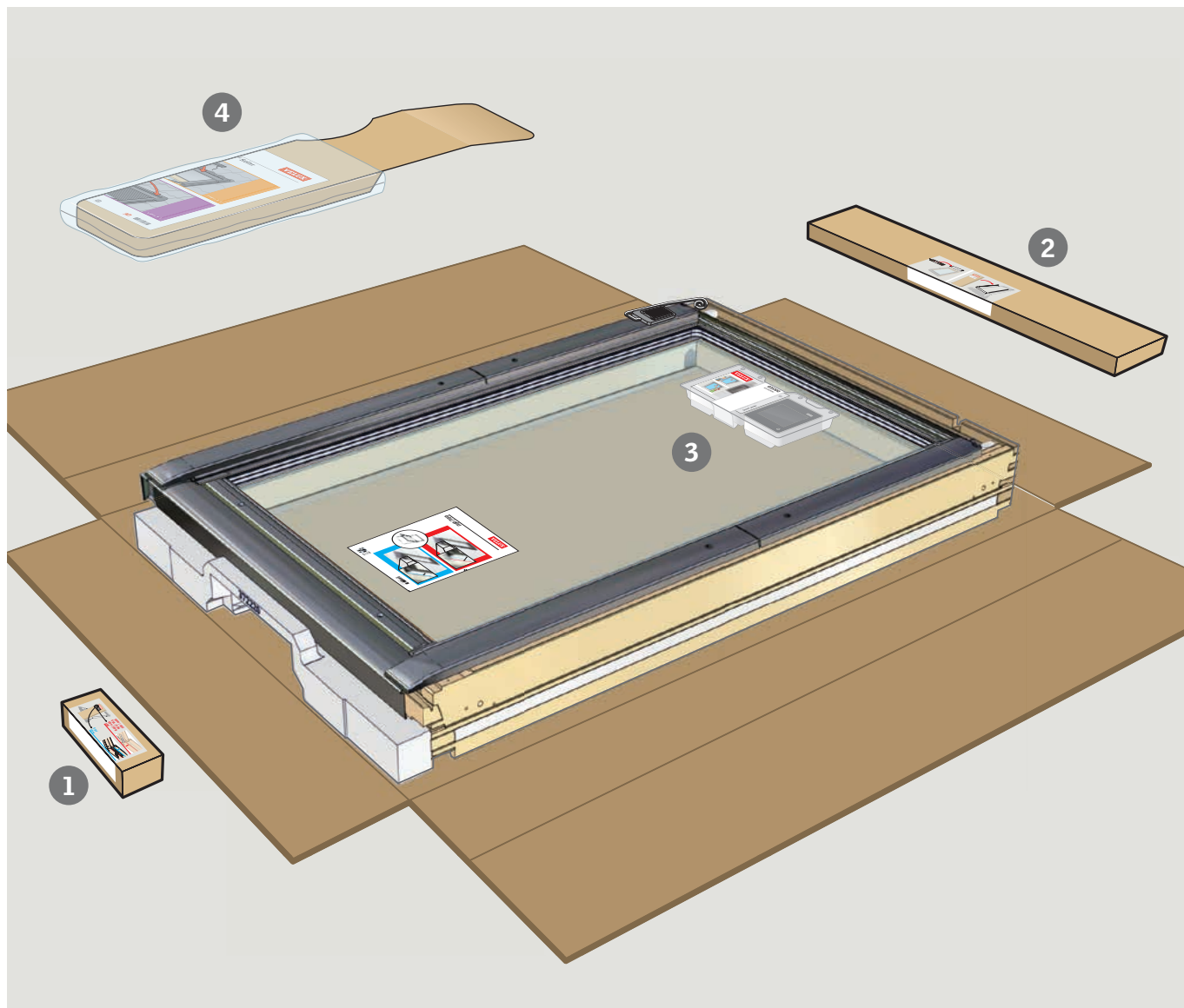
### **Ürün**

- Pencere, io-homecontrol® logosuna sahip ürünlerle uyumludur.
- Pencere manuel kullanılıyor olabilir.
- Elektrikli ürünler, evsel atıklarla değil, elektronik atıklara ilişkin ulusal yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edilmelidir.
- Kullanılmış piller genel atıklarla birlikte değil, yerel çevre yönetmeliklerine uygun olarak imha edilmelidir. Doğru yöntemlerle geri dönüşüm yapılmayan piller içerdikleri maddelerden dolayı çevreye zararlı olabilirler.
- ♻ Pillerin imhasında geri dönüşüm kutularını kullanınız.
- Güneş enerjili pencere motorunun beklenen pil ömrü: Yaklaşık 10 yıl.
- Ambalaj, normal evsel atıklarla birlikte tasfiye edilebilir.
- Ses düzeyi: maksimum 70 dB(A).
- Koruma derecesi: IP 44.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçiniz, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir veya [www.velux.com](http://www.velux.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.



io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisi sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbiriyle iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



#### ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws
- ② : Covers and screws
- ③ : Control pad and directions for use
- ④ : Solar cell and instructions

#### DEUTSCH:

- ① : Montagewinkel und Schrauben
- ② : Abdeckbleche und Schrauben
- ③ : Control Pad und Bedienungsanleitung
- ④ : Solarzellenfeld und Anleitung

#### FRANÇAIS :

- ① : Pattes de fixation et visserie
- ② : Profilés de recouvrement et visserie
- ③ : Commande tactile et notice d'utilisation
- ④ : Cellule solaire et notice

#### DANSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer
- ② : Beklædningsdele og skruer
- ③ : Kontrolenhed og brugsvejledning
- ④ : Solcellepanel og vejledning

#### NEDERLANDS:

- ① : Bevestigingsbeugels en schroeven
- ② : Lijstwerk en schroeven
- ③ : Bedieningstabelt en gebruiksaanwijzing
- ④ : Zonnepaneel en aanwijzing

#### ITALIANO:

- ① : Staffe di fissaggio e viti
- ② : Rivestimenti e viti
- ③ : Control pad e istruzioni per l'uso
- ④ : Cella solare e istruzioni

#### ESPAÑOL:

- ① : Soportes y tornillos para la instalación
- ② : Perfiles exteriores y tornillos
- ③ : Panel de control y manual de usuario
- ④ : Célula fotovoltaica y manual

#### BOSANSKI:

- ① : Nosači i šarafi za ugradnju
- ② : Pokrivni limovi i šarafi
- ③ : Daljinski upravljač na dodir i uputstva za upotrebu
- ④ : Solarne ćelije i uputstva

#### БЪЛГАРСКИ:

- ① : Скоби и винтове
- ② : Капаци и винтове
- ③ : Контролен панел и инструкции за употреба
- ④ : Соларен панел и инструкции

#### ČESKY:

- ① : Montážní úhelníky a vrtuty
- ② : Krycí díly a vrtuty
- ③ : Ovládací panel a návod k použití
- ④ : Solární panel a návod

#### EESTI:

- ① : Kinnitusnurgad ja kruvid
- ② : Katteplekid ja kruvid
- ③ : Puutetundlik juhtpult ja kasutusjuhend
- ④ : Päikesepaneel ja juhend

#### HRVATSKI:

- ① : Nosači i vijci
- ② : Pokrovni profili i vijci
- ③ : Upravljački panel i upute za upotrebu
- ④ : Solarna ćelija i upute

**LATVISKI:**

- 1 : Montāžas kronšteinai un skrūves
- 2 : Drošības pārklāji un skrūves
- 3 : Skārienjutīgā vadības pults un lietošanas instrukcijas
- 4 : Saules kolektors un instrukcijas

**LIETUVIŲ:**

- 1 : Montavimo kampainiai ir varžtai
- 2 : Dengiamosios detalės ir varžtai
- 3 : Valdymo ekranas ir naudojimosi instrukcija
- 4 : Saulės kolektorius ir nurodymai

**MAGYAR:**

- 1 : Szerelő vasak és csavarok
- 2 : Takaró lemezek és csavarok
- 3 : Érintőképernyős vezérlő, valamint használati és kezelési útmutató
- 4 : Napelem és útmutató

**NORSK:**

- 1 : Monteringsvinkler og skruer
- 2 : Bekledningsdel og skruer
- 3 : Kontrollpad og brukerveiledning
- 4 : Solcellepanel og veiledning

**POLSKI:**

- 1 : Kątowniki montażowe i wkręty
- 2 : Oblachowanie i wkręty
- 3 : Pilot zdalnego sterowania i wskazówki dotyczące użytkowania
- 4 : Panel solarny i instrukcje

**PORTUGUÊS:**

- 1 : Esquadros de instalação e parafusos
- 2 : Perfis e parafusos
- 3 : Controlo remoto táctil e direcções de uso
- 4 : Célula solar e direcções

**ROMÂNĂ:**

- 1 : Balamale și șuruburi pentru instalare
- 2 : Carcase și șuruburi
- 3 : Tabletă de control și instrucțiuni de folosire
- 4 : Celula solară și instrucțiuni

**РУССКИЙ:**

- 1 : Монтажные пластины и шурупы
- 2 : Накладки и шурупы
- 3 : Сенсорный пульт управления и руководство по эксплуатации
- 4 : Солнечная батарея и инструкции

**SLOVENŠČINA:**

- 1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki
- 2 : Pokrивni profili in vijaki
- 3 : Upravljalna tablica in navodila za uporabo
- 4 : Solarne celice in navodila

**SLOVENSKY:**

- 1 : Montážne uholníky a skrutky - strana 15.
- 2 : Oplechovanie a skrutky - strany 28-29.
- 3 : Ovládací panel a návod na používanie
- 4 : Solárny článok a pokyny

**SRPSKI:**

- 1 : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju
- 2 : Pokrivni delovi i šrafovi
- 3 : Upravljačka jedinica i uputstva za upotrebu
- 4 : Solarna ćelija i uputstva

**SUOMI:**

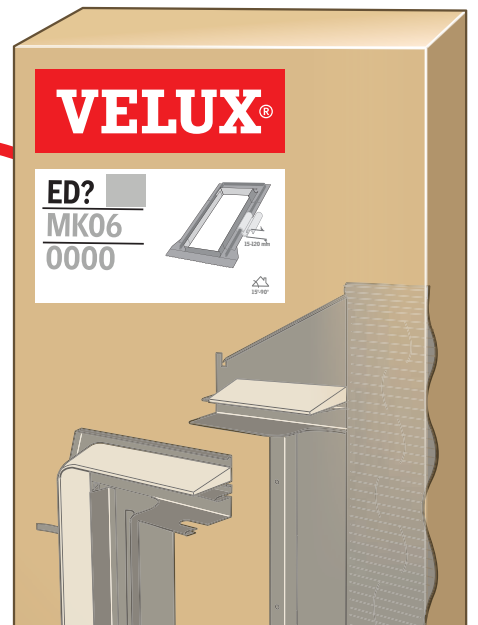
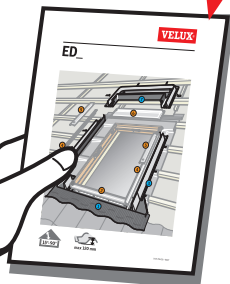
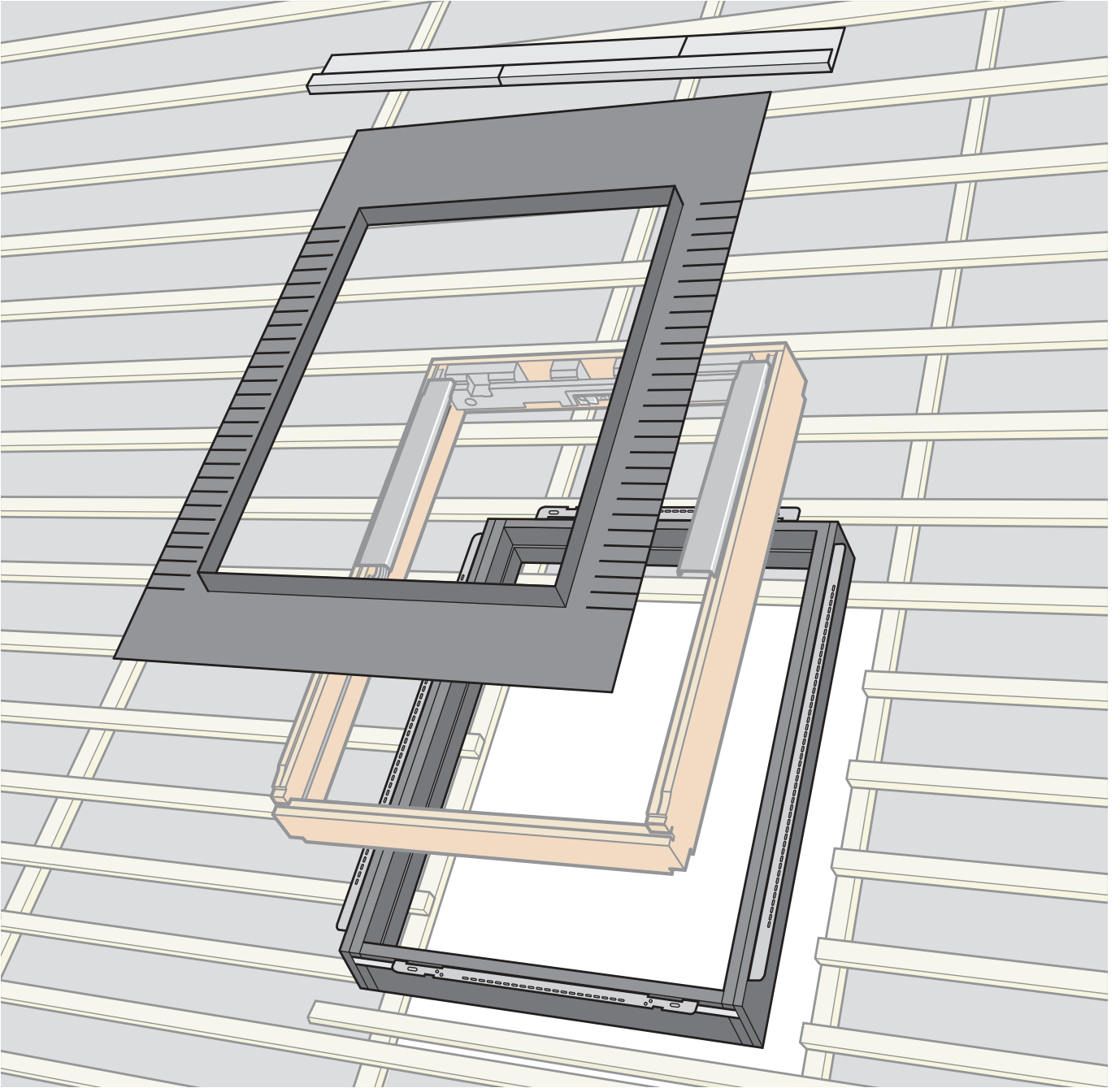
- 1 : Kulmaraudat ja ruuvit – katso sivu 15.
- 2 : Suojapellit ja ruuvit – katso sivut 28-29.
- 3 : Ohjaukspainike ja käyttöohjeet
- 4 : Aurinkokenno ja ohjeet

**SVENSKA:**

- 1 : Monteringsbeslag och skruvar
- 2 : Plåtbeslag till fönster och skruvar
- 3 : Kontrollenhet och bruksanvisning
- 4 : Solcellspanel och anvisning

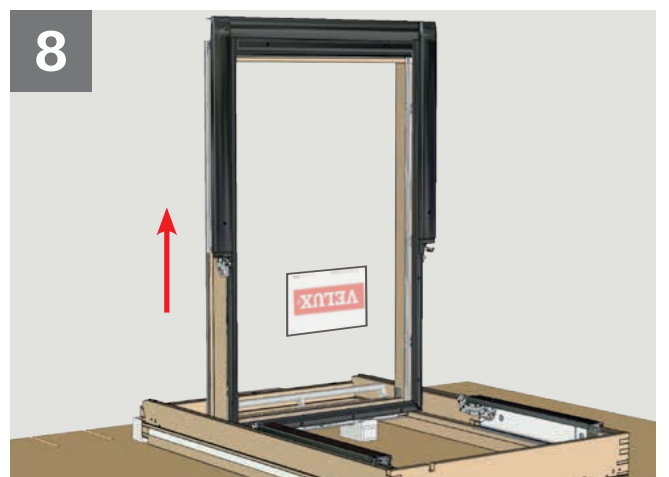
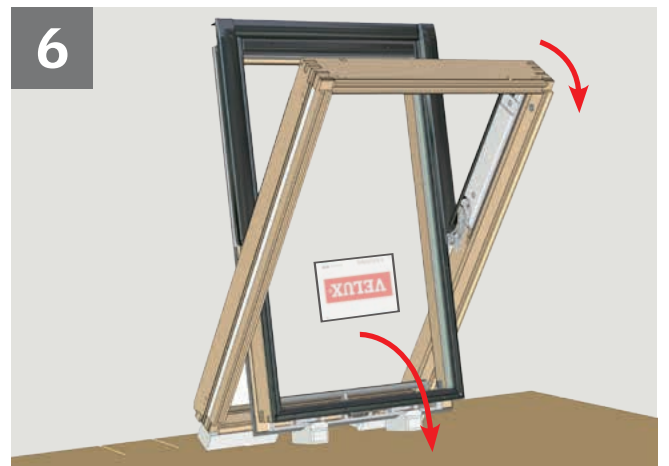
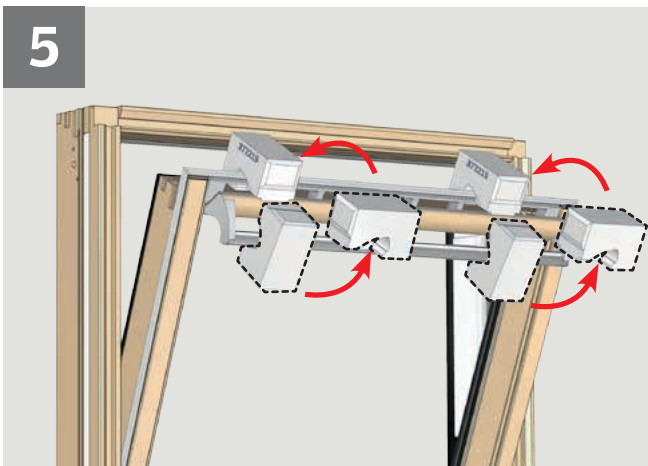
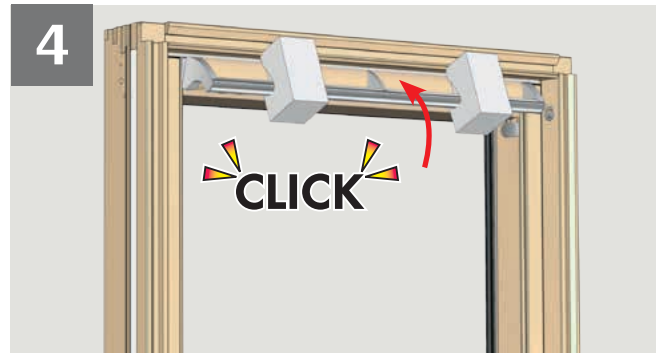
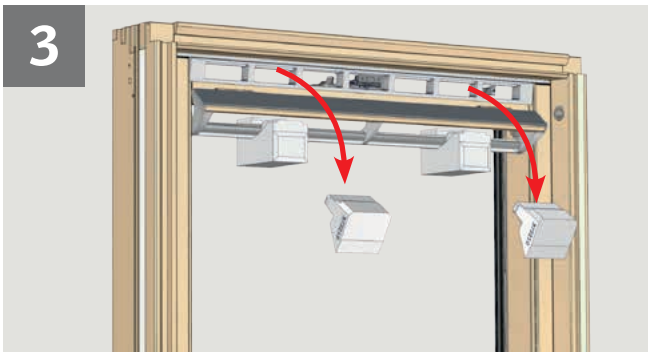
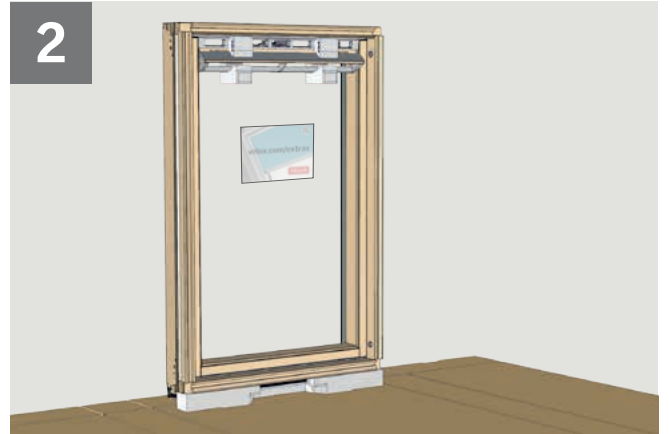
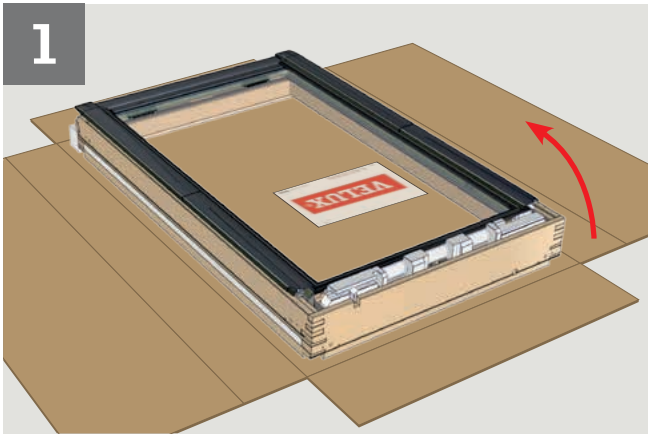
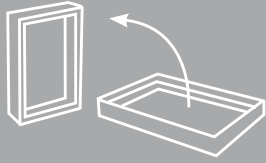
**TÜRKÇE:**

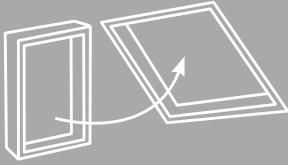
- 1 : Montaj elemanları ve vidalar
- 2 : Kapak ve vidalar
- 3 : Dokunmatik kumanda paneli ve kullanım kılavuzu
- 4 : Güneş enerji pili ve talimatlar











1



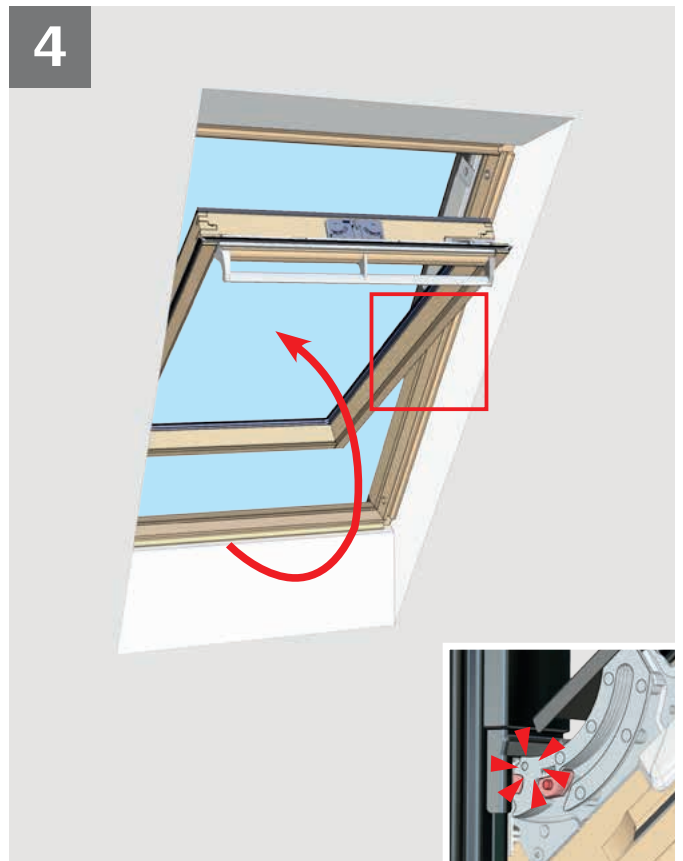
2

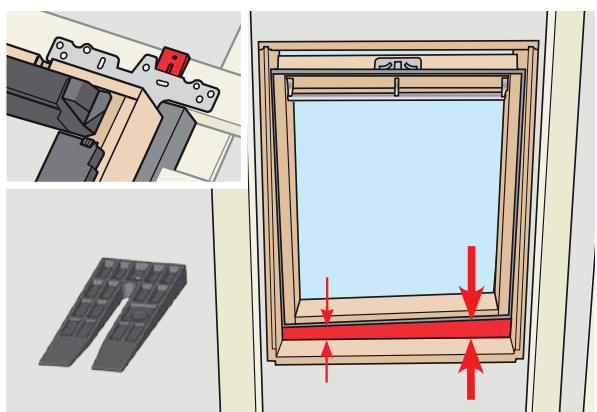
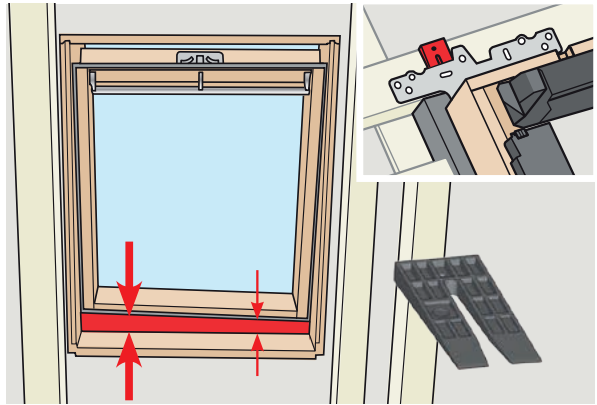
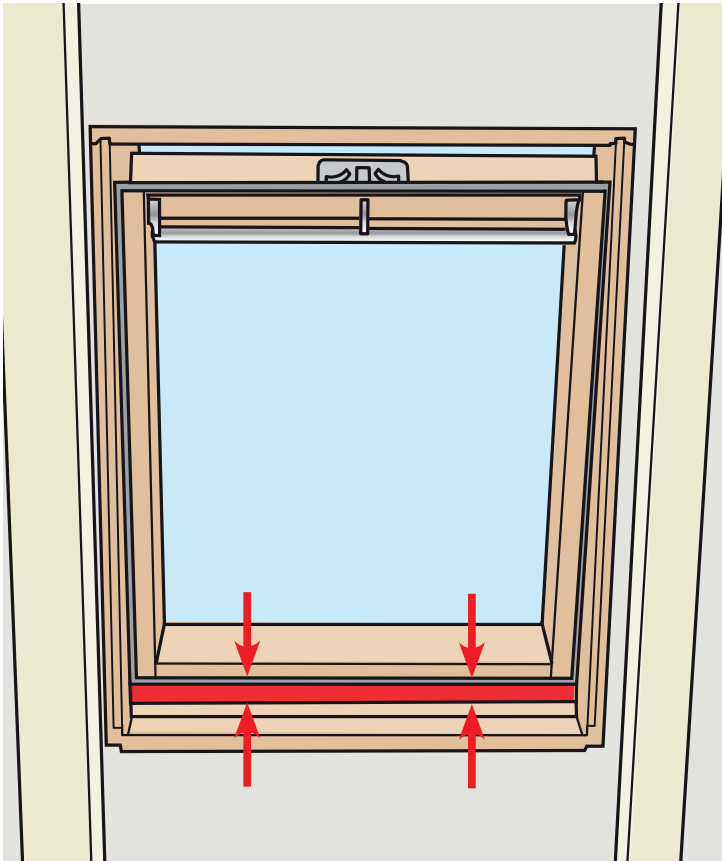
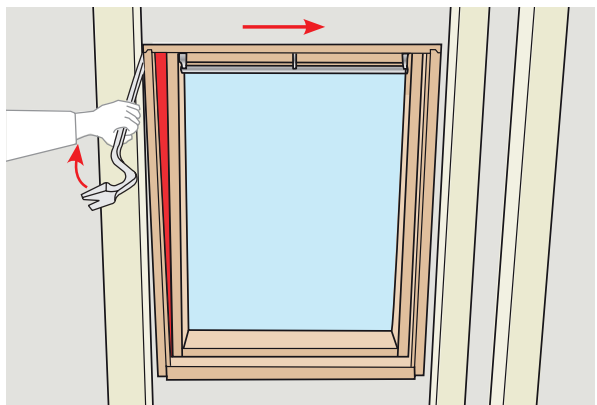
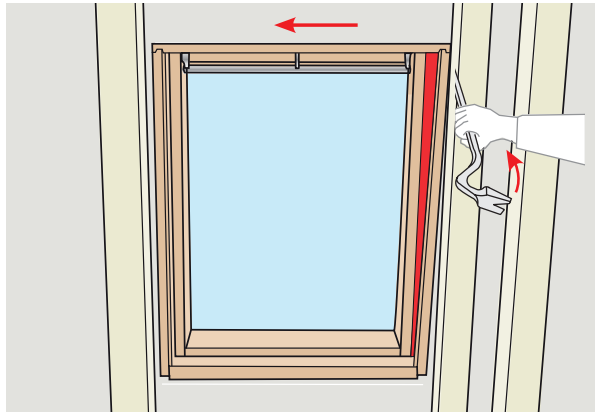
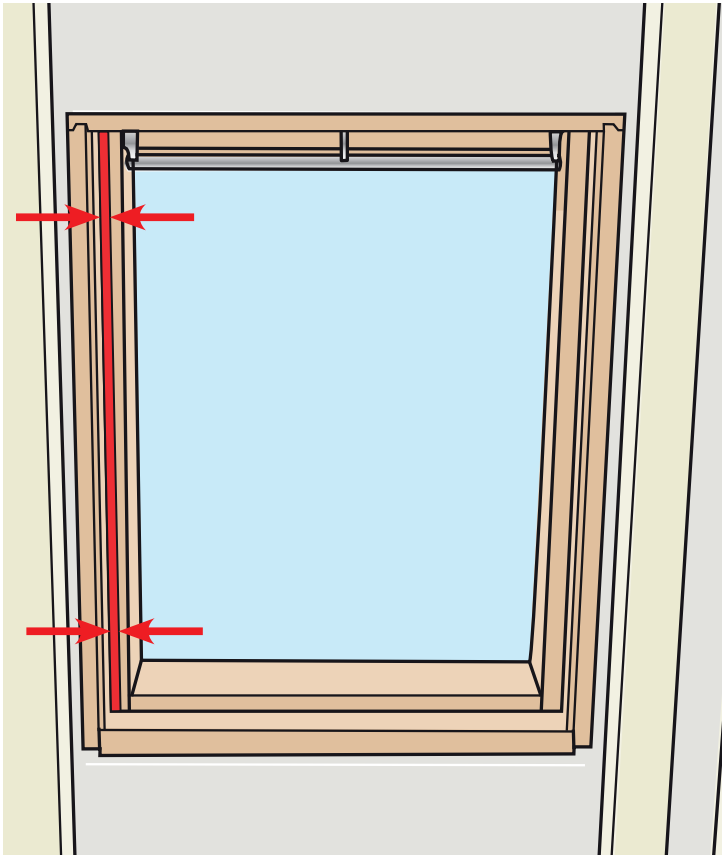


3



4

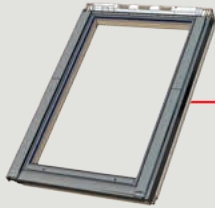




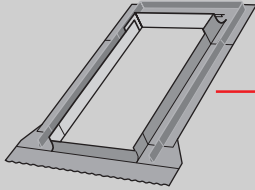




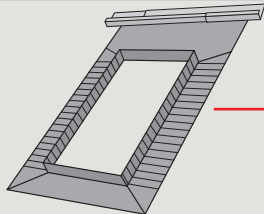
### GGL/GGU



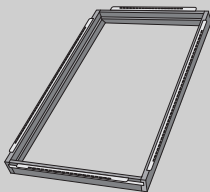
### E--



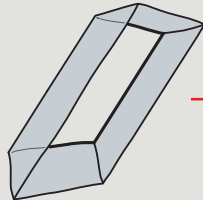
### BFX



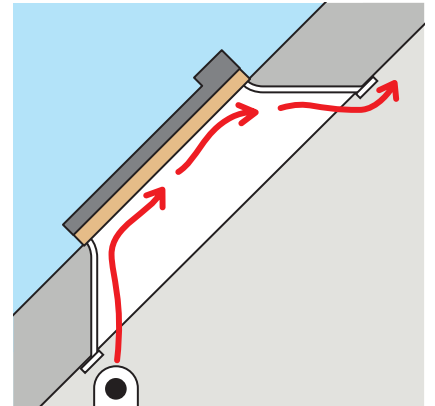
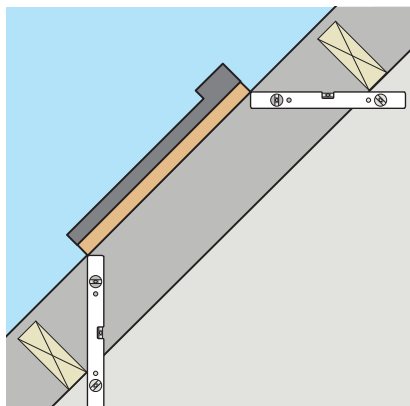
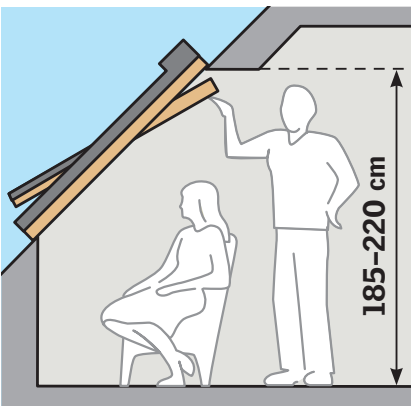
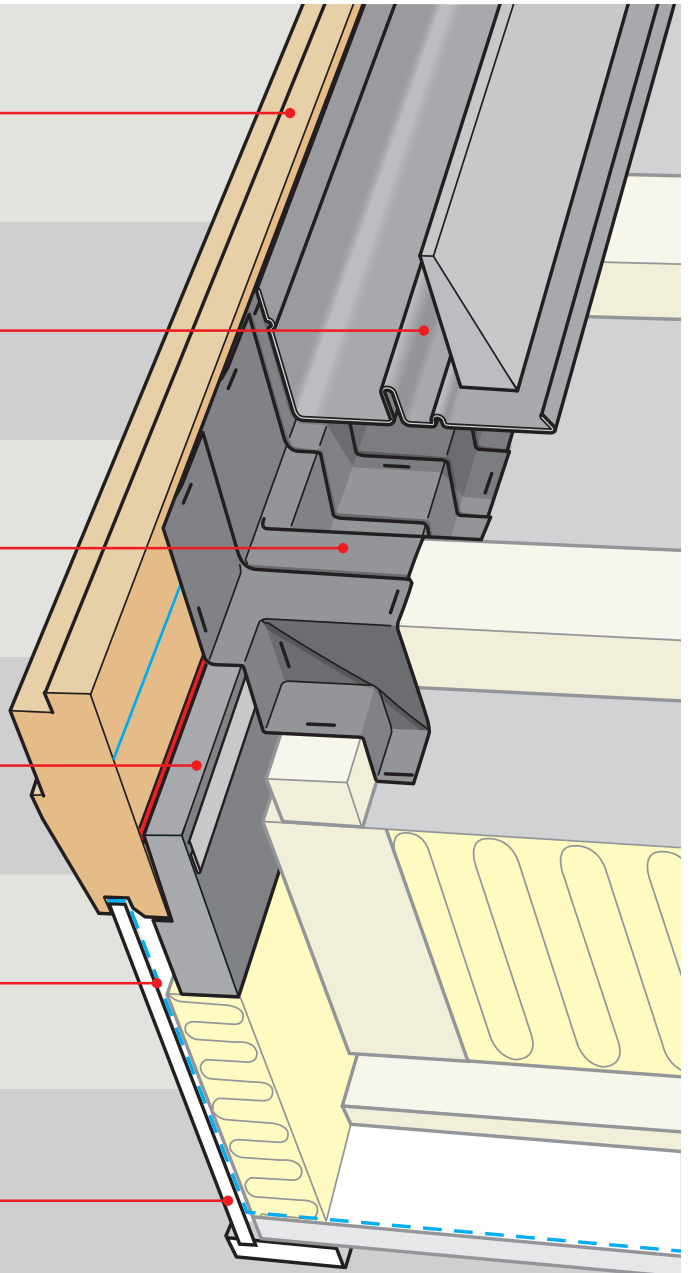
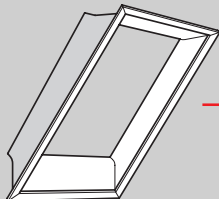
### BDX



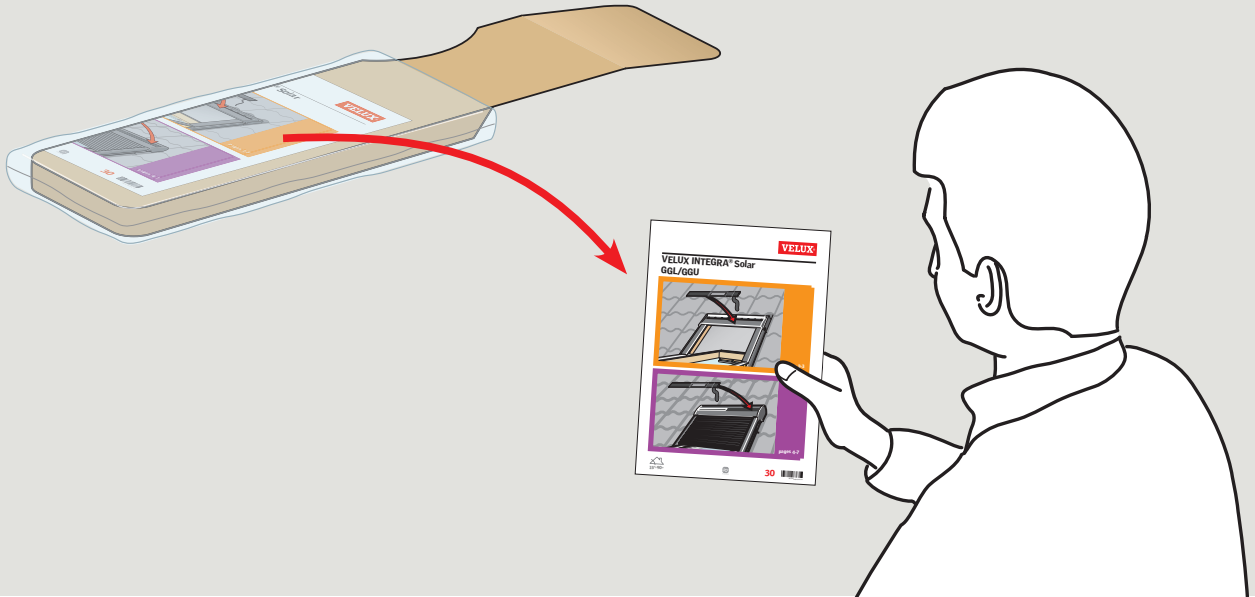
### BBX



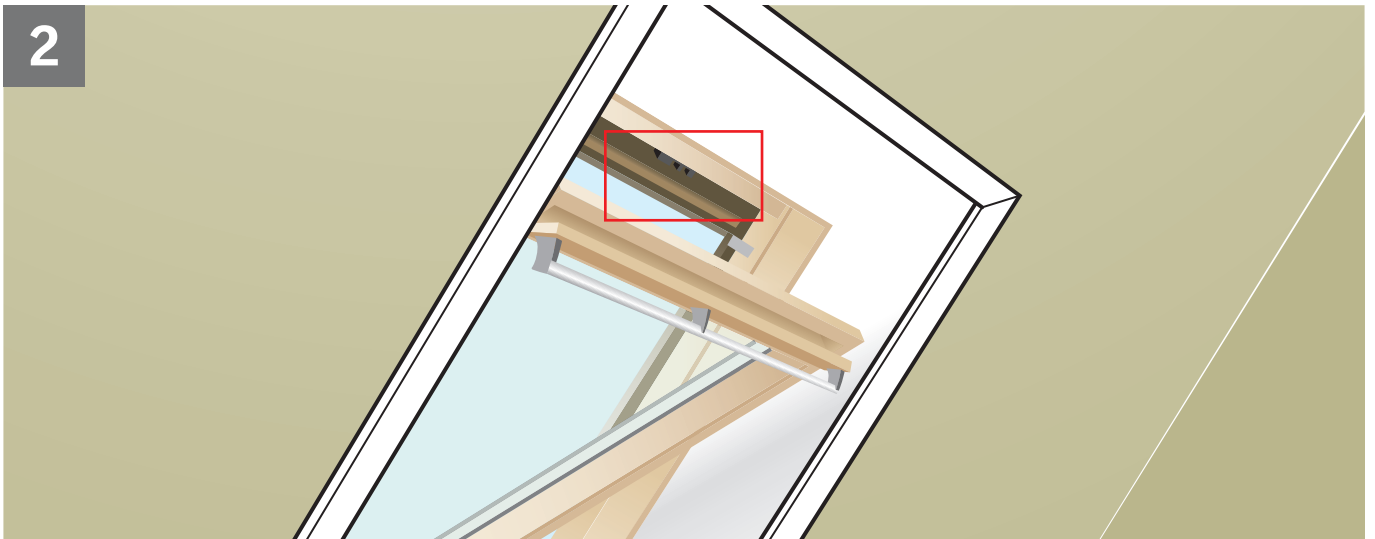
### LS-



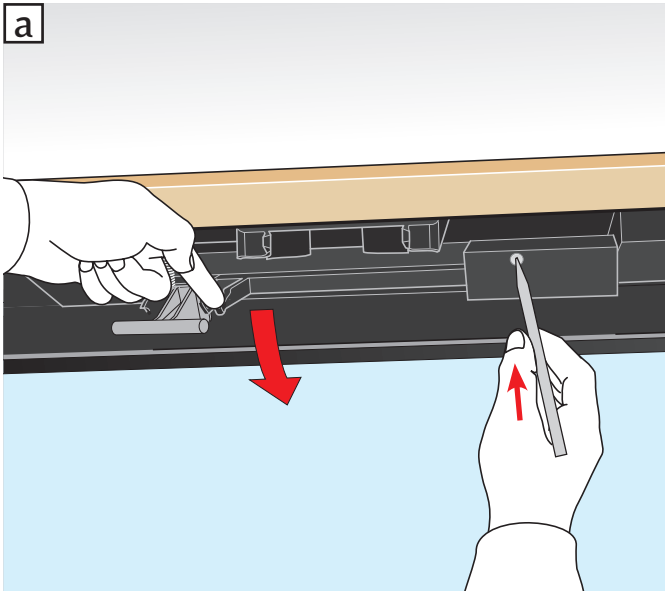
1



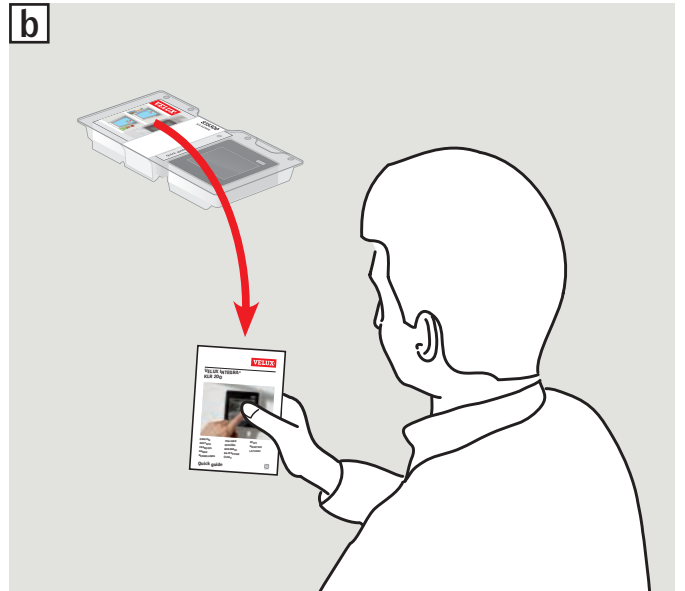
2



a



b



## ENGLISH: Putting into operation

1 Install solar cell, see instructions.

2 Before the window operator can be put into operation, it must be registered in the control pad. Press the test button on window operator for 10 seconds or until the window operator chain runs briefly back and forth **[a]**.

**Important:** Do not start registration until the window operator chain has stopped running. The registration must be completed within 10 minutes, see directions for use for the control pad **[b]**.

When the registration has been completed, the window operator is ready for use.

## DEUTSCH: Inbetriebnahme

1 Solarzellenfeld montieren, siehe Anleitung.

2 Bevor der Fenstermotor in Betrieb genommen werden kann, muss dieser im Control Pad registriert werden. Drücken Sie den Test-Knopf des Fenstermotors für 10 Sekunden bis die Fenstermotor-Kette kurzzeitig vor- und zurückläuft **[a]**.

**Wichtig:** Die Registrierung erst dann anfangen, wenn die Fenstermotor-Kette nicht mehr läuft.

Die Registrierung muss innerhalb 10 Minuten erfolgen, siehe die Bedienungsanleitung für das Control Pad **[b]**.

Nach der Registrierung ist der Fenstermotor betriebsbereit.

## FRANÇAIS : Mise en service

1 Installer la cellule solaire, voir notice.

2 Avant de mettre en service le moteur d'ouverture de la fenêtre, il doit être enregistré sur la commande tactile. Appuyer sur le bouton de test du moteur de la fenêtre pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que la chaîne du moteur s'actionne brièvement d'avant en arrière **[a]**.

**Important :** Ne pas commencer l'enregistrement avant que la chaîne du moteur ne s'arrête complètement.

L'enregistrement doit être réalisé dans les 10 minutes, voir la notice d'utilisation de la commande tactile **[b]**.

Quand l'enregistrement est achevé, le moteur d'ouverture est prêt pour l'utilisation.

## DANSK: Ibrugtagning

1 Solcellepanel monteres, se vejledning.

2 Før vinduesåbneren kan tages i brug, skal den registreres i kontrolenheden. Testknappen på vinduesåbneren trykkes ind i 10 sekunder eller indtil vinduesåbnerens kæde kører kortvarigt frem og tilbage **[a]**.

**OBS:** Inden registreringen foretages, skal kæden være færdig med at køre.

Registreringen skal nu gennemføres inden for 10 minutter, se brugsvejledningen til kontrolenheden **[b]**.

Når registreringen er gennemført, er vinduesåbneren klar til brug.

## NEDERLANDS: In gebruik nemen

1 Zonnepanel monteren, zie de aanwijzing.

2 Voordat de dakraamopener in gebruik kan worden genomen, moet het eerst in de bedieningstablet geregistreerd worden. Druk de testknop op de dakraamopener 10 seconden of

totdat de ketting van de dakraamopener kort heen en weer gaat, in **[a]**.

**Belangrijk:** De registratie niet beginnen totdat de ketting van de dakraamopener is gestopt. De registratie moet binnen 10 minuten voltooid zijn. Zie de gebruiksaanwijzing van de bedieningstablet **[b]**.

Als de registratie gereed is, kan de dakraamopener gebruikt worden.

## ITALIANO: Funzionamento

1 Installare la cella solare, vedere le istruzioni.

2 Prima che il motore sia messo in funzione, occorre registrarlo nel control pad. Premere il tasto di prova sul motore per 10 secondi oppure finché la catena del motore scorrerà brevemente avanti e indietro **[a]**.

**Importante:** non iniziare la registrazione fino a quando la catena del motore non si è fermata.

La registrazione deve essere completata entro 10 minuti (fare riferimento alle istruzioni per l'uso del control pad) **[b]**.

Una volta completata la registrazione, il motore è pronto per l'utilizzo.

## ESPAÑOL: Puesta en funcionamiento

1 Instale la célula fotovoltaica, consulte el manual.

2 Antes de poner en funcionamiento el motor, debe registrarse en el panel de control. Presione el botón de comprobación del motor de la ventana durante 10 segundos o hasta que la cadena se mueva brevemente en ambos sentidos **[a]**.

**Importante:** No iniciar el registro hasta que la cadena del motor se ha detenido.

El registro debe completarse en los siguientes 10 minutos, consulte el manual de usuario del panel de control **[b]**.

Cuando se haya completado el registro, el motor estará operativo.

## BOSANSKI: Stavljanje u rad

1 Ugradnja solarne ćelije, pogledajte uputstva.

2 Da biste stavili elektromotor u rad, on mora biti registrovan u daljinskom upravljaču na dodir. Pritisnite testnu tipku na elektromotoru 10 sekundi ili dok se lanac elektromotora ne počne kratko kretati naprijed-nazad **[a]**.

**Važno:** Nemojte započinjati registraciju dok se lanac elektromotora ne zaustavi.

Registracija mora biti završena u roku od 10 minuta, pogledajte uputstva za upotrebu daljinskog upravljača na dodir **[b]**.

Kada se registracija završi, elektromotor je spreman za upotrebu.

## БЪЛГАРСКИ: Пускане в действие

1 Инсталирайте соларния панел, вижте инструкциите.

2 Преди механизмът на прозореца да може да бъде пуснат в действие, той трябва да бъде регистриран в контролния панел. Натиснете и задръжте 10 секунди тест бутон на механизма на прозореца или докато веригата на механизма на прозореца се придвижи леко напред и назад **[a]**.

**Важно:** Не започвайте регистрацията, докато веригата на механизма на прозореца не спре да се движи.

Регистрацията трябва да стане в рамките на 10 минути. Вж. инструкцията за употреба за контролния панел **[b]**.

Когато регистрацията завърши, механизмът на прозореца е готов за употреба.

## ČESKY: Uvedení do provozu

1 Nainstalujte solární panel dle návodu.

2 Před uvedením motorické jednotky do provozu je třeba zaregistrovat jednotku v ovládacím panelu. Stiskněte zkušební tlačítko na motorické jednotce na 10 sekund, nebo dokud se řetěz motorické jednotky krátce nezatáhne a nevytáhne **[a]**.

**Důležité:** Nezačínajte registraci, dokud se řetěz motorické jednotky nezastaví.

Registrace musí být dokončena do 10 minut.

Přečtěte si pokyny v návodu k použití ovládacího panelu **[b]**.

Po dokončení registrace je motorická jednotka připravena k použití.

## EESTI: Kasutuselevõtt

1 Paigaldage päikesepaneel – vaadake juhendit.

2 Enne kui aknamootorit kasutada saab, tuleb see puutetundlikus juhtpuldil registreerida. Vajutage aknamootori kontrollnupp 10 sekundiks alla või kuni aknamootori kett jookseb hetkeks edasi-tagasi **[a]**.

**Oluline!** Ärge alustage registreerimist enne, kui aknamootori kett pole peatunud.

Registreerimine tuleb lõpetada 10 minuti jooksul – vaadake puutetundliku juhtpuldi kasutusjuhendit **[b]**.

Pärast registreerimise lõpetamist on aknamootor kasutuseks valmis.

## HRVATSKI: Stavljanje u rad

1 Ugradite solarnu ćeliju, vidjeti upute.

2 Prije nego se elektromotor prozora može staviti u rad, mora ga se registrirati u upravljačkom panelu. Držite pritisnutu test tipku na elektromotoru prozora 10 sekundi ili sve dok se lanac elektromotora brzo kreće naprijed-natrag **[a]**.

**Važno:** nemojte započinjati registraciju sve dok se lanac elektromotora prozora ne prestane kretati.

Registracija mora biti završena unutar 10 minuta, vidjeti upute za upotrebu upravljačkog panela **[b]**.

Kada se registracija završi, elektromotor prozora je spreman za upotrebu.

## LATVISKI: Nodošana ekspluatācijā

1 Uzstādiet saules kolektoru, ievērojot instrukcijas.

2 Lai varētu izmantot elektromotoru, tas vispirms jāreģistrē ar skārienjutīgo vadības pulsti. Turiet nospiestu elektromotora testa pogu ap tuveni 10 sekundes vai līdz elektromotora ķēde mazliet izkustas atpakaļ un uz priekšu **[a]**.

**Svarīgi!** Nesāciet reģistrēšanu, kamēr elektromotora ķēde nav pilnībā apstājusies.

Reģistrācija jāveic 10 minūšu laikā; izlasiet skārienjutīgās vadības pulsta lietošanas instrukciju **[b]**.

Kad reģistrācija ir pabeigta, elektromotors ir gatavs lietošanai.

## LIETUVIŲ: Naudojimas

**1** Sumontuokite saulės kolektorius (žr. nurodymus).

**2** Kad būtų galima naudoti lango valdymo įtaisą, jį reikia užregistruoti valdymo ekrane. Lango valdymo įtaise paspauskite testo mygtuką ir palaikykite 10 sekundžių arba kol įtaiso valdymo grandinė trumpam pajudės pirmyn ir atgal **[a]**.

**Svarbu:** nepradėkite registracijos, kol nenustojite judėjusi lango valdymo grandinė.

Registraciją reikia užbaigti per 10 minučių, žr. valdymo ekrano naudojimo instrukciją **[b]**.

Kai registracija baigta, lango valdymas paruoštas naudoti.

## MAGYAR: Üzembe helyezés

**1** Szerelje fel a napelemet az útmutató alapján.

**2** Üzembe helyezés előtt az ablakmozgató motort regisztrálni kell az érintőképernyős vezérlőn. 10 másodpercig, vagy amíg az ablakműködtető lánc előre és vissza is mozdul egy keveset, tartsa lenyomva a tesztgombot az ablakmozgató motoron, majd engedje el **[a]**.

**Fontos!** Ne indítsa el a regisztrálást, amíg az ablakmozgató motor láncra meg nem állt.

A regisztrálást 10 percen belül el kell végezni az érintőképernyős vezérlő használati és kezelési útmutatója alapján **[b]**.

A regisztrálás befejezése után az ablakmozgató motor használatra kész.

## NORSK: Igangsetting

**1** Monter solcellepanel, se veiledning.

**2** Før du kan ta i bruk din vindusåpner, må den registreres i kontrollpaden. Trykk på vindusåpnerens testknapp i 10 sekunder eller inntil vindusåpnerens kjede kjører kortvarig frem og tilbake **[a]**.

**Viktig:** Ikke begynn registreringen før vindusåpnerens kjede har sluttet å kjøre.

Registreringen skal nå gjennomføres innen 10 minutter, se brukerveiledningen til kontrollpaden **[b]**.

Når registreringen er gjennomført, er vindusåpneren klar til bruk.

## POLSKI: Przygotowanie do działania

**1** Zamontuj panel solarny, patrz instrukcje.

**2** Przed rozpoczęciem użytkowania silnika, musi zostać on wprowadzony do dotykowego panelu sterowania. Przyciśnij i przytrzymaj przez 10 sekund i następnie zwolnij przycisk testowy w silniku lub przytrzymaj tylko do chwili, aż łańcuch silnika urochomi się na krótko **[a]**.

**Ważne:** Nie rozpoczynaj rejestracji dopóki łańcuch silnika się nie zatrzyma.

Rejestracja musi zostać zakończona w ciągu 10 minut, patrz wskazówki dotyczące użytkowania dotykowego panelu sterowania **[b]**.

Po zakończeniu rejestracji silnik jest gotowy do działania.

## PORTUGUÊS: Operar

**1** Instalar célula solar, consulte as instruções.

**2** Antes de colocar o motor da janela em funcionamento, o mesmo tem de ser registado no controlo remoto táctil. Pressione o botão de teste no motor da janela durante aproximadamente 10 segundos ou até que a corrente do

motor corra para trás e para a frente por um breve instante **[a]**.

**Importante:** Não inicie o processo de registo até que a corrente do motor pare completamente. O registo tem de ser completado dentro de um prazo de 10 minutos, consulte as direcções de uso no controlo remoto táctil **[b]**.

Quando o registo estiver completado, o motor da janela está pronto a ser utilizado.

## ROMÂNĂ: Punerea în funcţiune

**1** Instalați celula solară, consultați instrucțiunile.

**2** Înainte de punerea în funcțiune a motorului solar, acesta trebuie înregistrat în tableta de control. Apăsati pe butonul de test de pe motorul solar timp de 10 secunde sau până când lanțul motorului solar va oscila scurt înainte și înapoi **[a]**.

**Important:** Nu începeți înregistrarea până când lanțul motorului solar nu încetează să oscileze. Înregistrarea trebuie finalizată în maximum 10 minute; consultați instrucțiunile de folosire ale tabletei de control **[b]**.

Când înregistrarea a fost finalizată, motorul solar este gata de utilizare.

## РУССКИЙ: Начало работы

**1** Установите солнечную батарею в соответствии с инструкциями.

**2** Перед началом работы электропривод необходимо зарегистрировать в сенсорном пульте управления. Нажмите и удерживайте кнопку тестирования на панели управления электроприводом в течение 10 секунд или пока цепь электропривода не совершит несколько возвратно-поступательных движений **[a]**.

**Важно!** Не приступайте к регистрации, пока цепь электропривода не остановится.

Регистрация должна быть завершена в течение 10 минут, см. руководство по эксплуатации сенсорного пульта управления **[b]**.

Когда регистрация закончена, электропривод готов к эксплуатации.

## SLOVENŠČINA: Zagon

**1** Namestite solarno celico, glejte navodila.

**2** Če želite uporabljati elektromotor, ga morate prijaviti v upravljalni tablici. Pritisnite testni gumb na elektromotorju in ga držite 10 sekund ali dokler se veriga elektromotorja ne bo premaknila naprej in nazaj **[a]**.

**Pomembno:** Prijave ne začnite, dokler se ne zaustavi veriga elektromotorja.

Prijava mora biti izvršena v naslednjih 10-ih minutah, glejte navodila za uporabo upravljalne tablice **[b]**.

Ko je prijava izvršena, je elektromotor pripravljen za uporabo.

## SLOVENSKY: Uvedenie do prevádzky

**1** Namontujte solárny článok, pozrite si pokyny.

**2** Predtým, ako bude môcť byť motor okna uvedený do prevádzky, sa tento musí zaregistrovať v ovládacom paneli. Aspoň na 10 sekúnd stisnite testovacie tlačidlo na motore okna alebo kým sa reťaz motora okna bude chvíľku pohybovať tam a nazad **[a]**.

**Dôležité:** Nezačínajte registráciu pokiaľ sa reťaz motora okna pohybuje.

Registráciu je potrebné vykonať behom 10 minút; pozrite si návod na používanie ovládacieho panela **[b]**.

Keď je registrácia dokončená, motor okna je pripravený na uvedenie do prevádzky.

## SRPSKI: Puštanje u pogon

**1** Ugradite solarnu ćeliju, videti uputstvo.

**2** Pre nego što se operater prozora može pustiti u pogon, neophodno je registrovati ga u upravljačkoj jedinici. Pritisnite i držite test dugme na operateru prozora 10 sekundi ili dok se lanac operatera prozora brzo kreće napred-nazad **[a]**.

**Važno:** Nemojte započinjati registraciju sve dok se lanac operatera prozora ne zaustavi.

Registracija se mora izvršiti u roku od 10 minuta, videti uputstvo za upotrebu upravljačke jedinice **[b]**.

Kada se registracija završi, operater prozora je spreman za korišćenje.

## SUOMI: Käytön aloittaminen

**1** Asenna aurinkokenno, katso ohjeet.

**2** Ikkunan moottori on rekisteröitävä ohjauspainikkeeseen ennen sen käyttöä. Paina ikkunan moottorin testipainiketta 10 sekuntia tai niin kauan kunnes ikkunan moottorin ketju on liikunut edestakaisin **[a]**.

**Tärkeää:** Älä aloita rekisteröintiä ennen kuin ikkunan moottorin ketjun liike on päättynyt.

Rekisteröinti on suoritettava 10 minuutin kuluessa, katso ohjauspainikkeen käyttöohjeet **[b]**.

Ikkunan moottori on valmis otettavaksi käyttöön, kun rekisteröinti on suoritettu.

## SVENSKA: Drifttagning

**1** Montera solcellspanel, se anvisning.

**2** Innan du kan manövrera fönstermotor, måste den registreras i kontrollenheten. Tryck på testknappen på fönstermotorn i 10 sekunder eller tills fönstermotorns kedja kör kortvarigt fram och tillbaka **[a]**.

**Viktigt:** Registreringen får inte påbörjas tills fönstermotorns kedja har stannat.

Inom 10 minuter ska nu registreringen göras, se bruksanvisning för kontrollenheten **[b]**.

När registreringen är genomförd är fönstermotor klar för användning.

## TÜRKÇE: Faaliyete geçirme

**1** Güneş enerji pilini kurun; talimatlara bakın.

**2** Pencere motorunun faaliyete geçirilebilmesi için, önce dokunmatik kumanda paneline kaydedilmesi gerekir. Pencere motorundaki test düğmesine 10 saniye süreyle veya pencere motoru zinciri ileri-geri hareket etmeye başlayınca dek basın **[a]**.

**Önemli:** Pencere motoru zinciri çalışmayı durdurana kadar kayıt işlemi başlatmayın.

Kayıt işlemi 10 dakika içinde tamamlanmalıdır. Dokunmatik kumanda panelinin kullanım kılavuzunu inceleyin **[b]**.

Kayıt tamamlandığında, pencere motoru kullanıma hazır olur.



### ENGLISH: Function

The window is battery-powered and can be operated as long as the battery is charged. In case of discharge, the battery will recharge over the course of a few days (dependent on the amount of sunshine).

**Note:** The use of a solar powered product can be limited if it is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.

If installed and used correctly, the window requires a minimal amount of maintenance only. In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners. To obtain maximum charging function, the solar cell should be kept free from snow and ice during the winter period.

### DEUTSCH: Funktion

Das Fenster ist akkubetrieben und kann deshalb bedient werden, solange der Akku geladen ist. Bei einer Entladung wird sich dieser im Laufe einiger Tage wieder aufladen (abhängig von der Menge der Sonneneinstrahlung).

**Hinweis:** Der Gebrauch eines solarbetriebenen Produkts kann eingegrenzt sein: z. B. bei einer Lage nach Norden, wenn die Solarzellen im Schatten liegen, oder wenn der Lichteinfall durch besondere Umstände stark eingeschränkt wird.

Bei richtiger Montage und Bedienung ist das Fenster fast wartungsfrei. Bei starker Verschmutzung ist das Solarzellenfeld mit Wasser und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln zu säubern. Um eine maximale Ladefunktion zu erhalten, ist das Solarzellenfeld in den Wintermonaten möglichst schnee- und eisfrei zu halten.

### FRANÇAIS : Fonctionnement

La fenêtre est équipée d'une batterie et peut donc être actionnée aussi longtemps que la batterie reste chargée. En cas de décharge, la batterie se rechargera sous quelques jours (en fonction de l'ensoleillement).

**Nota :** L'usage d'un produit à énergie solaire est possible mais ne peut être intensif s'il est orienté au nord, si les cellules solaires sont à l'ombre, ou si la lumière du jour est occultée pour d'autres raisons.

Installé et utilisé correctement, la fenêtre ne requiert qu'un minimum d'entretien. En cas d'accumulation de poussière sur la cellule solaire, procéder à sa nettoyage avec de l'eau et un détergent ordinaire. Pour obtenir une charge maximale, la cellule solaire ne doit pas être recouvert de neige ni de glace pendant la période hivernale.

### DANSK: Funktion

Vinduet er batteridrevet og kan derfor betjenes, så længe batteriet er opladet. Ved afladning lades batteriet atter op i løbet af få dage (afhængigt af solmængden).

**Bemærk:** Brugen af et solcelledrevet produkt kan være begrænset, hvis det er monteret nordvendt, hvis solcellepanelet er placeret i skygge, eller hvis der på anden måde er blokeret for lyspåvirkning.

Ved korrekt installation og brug kræver vinduet minimal vedligeholdelse. Ved kraftig tilsmudsning af solcellepanelet rengøres dette med vand og almindeligt opvaskemiddel. For at opnå maksimal opladningsfunktion bør solcellepanelet holdes fri for sne og is i vinterperioden.

### NEDERLANDS: Functies

Het dakraam wordt van stroom voorzien door een batterij en kan worden bediend zolang de batterij is opgeladen. Wanneer de batterij leeg is, zal de batterij binnen een paar dagen weer helemaal zijn opgeladen (afhankelijk van de hoeveelheid zon).

**Let op:** Het gebruik van een product op zonne-energie kan beperkt worden, doordat het product op het noorden ligt, het zonnepaneel in de schaduw is geplaatst of het daglicht op andere manieren belemmerd wordt.

Bij een juiste montage en gebruik, vergt het dakraam een minimale hoeveelheid onderhoud. Wanneer er een opeenhoping van vuil op het zonnepaneel zit, dient dit schoon gemaakt te worden met water en een alledaags reinigingsmiddel om de zonnecellen maximaal op te kunnen laden. Het is belangrijk om het zonnepaneel tijdens de winterperiode vrij te houden van sneeuw en ijs.

### ITALIANO: Funzionalità

La finestra è alimentata tramite batteria e, di conseguenza, può essere utilizzata fino a che la batteria è carica. In caso di esaurimento, la batteria può essere ricaricata in un paio di giorni (dipende dall'intensità della luce solare).

**Nota:** L'utilizzo di un prodotto ad energia solare può essere limitato qualora la cella solare sia orientata a nord oppure posizionata all'ombra o, comunque, se la luce solare venga ostacolata in altro modo.

Se installata e utilizzata correttamente, la finestra richiede una manutenzione minima. In caso di accumulo di sporcizia sulla cella solare, pulire con acqua e un detergente per ottenere il massimo dell'efficienza nella ricarica. La cella solare deve essere libera da depositi di neve o ghiaccio.

### ESPAÑOL: Funcionamiento

La ventana está alimentada con baterías y puede funcionar mientras éstas estén cargadas. Si se descargan, volverán a recargarse en unos pocos días (dependiendo de la cantidad de luz solar).

**Nota:** El uso de un producto accionado por energía solar puede quedar limitado si está orientado al norte, la célula solar queda situada en la sombra, o la luz solar queda interrumpida de cualquier forma.

Si la instalación y el uso son correctos, la ventana sólo requiere un mantenimiento mínimo. En caso de acumulación de suciedad en la célula solar, debe limpiarse con agua y un detergente común. Para aprovechar al máximo la función de carga, la célula solar debe estar libre de nieve o hielo durante el periodo invernal.

### BOSANSKI: Funkcija

Prozor ima pogon na el. bateriju i može se koristiti dok je baterija napunjena. U slučaju ispražnjenja, baterija će se ponovo napuniti tokom sljedećih nekoliko dana (ovisno o količini sunčeve svjetlosti).

**Napomena:** Upotreba proizvoda na solarni pogon može biti ograničena ukoliko je okrenut prema sjeveru, ako je solarna ćelija smještena u sjenu ili ako je dnevno svjetlo blokirano na drugi način.

Ako je prozor pravilno ugrađen i ispravno se koristi potrebno je samo minimalno održavanje. U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnim ćelijama, treba ih očistiti vodom i uobičajenim kućnim sredstvima za čišćenje. Da bi funkcija punjenja dosegla svoj maksimum, solarne ćelije treba čistiti od snijega i leda tokom zimskog perioda.

### БЪЛГАРСКИ: Работа

Прозорецът се задвижва от батерии и може да се управлява, стига батерията да е заредена. В случай че батерията се изтощи, тя ще се презареди за няколко дни (в зависимост от количеството слънчева светлина).

**Забележка:** Използването на задвижван от слънчева енергия продукт може да бъде ограничено, ако той гледа на север, ако соларният панел е поставен на сянка, или ако дневната светлина е възпрепятствана по друг начин.

Ако се монтира и използва правилно, прозорецът изисква съвсем малко поддръжка. В случай на замърсявания по соларния панел, той трябва да се почисти с чиста вода и обикновени почистващи препарати за домашна употреба. За постигане на максимална функция на зареждане соларният панел трябва да бъде поддържан без сняг и лед по време на зимния период.

## ČESKY: Funkce

Okno má bateriový pohon a může být ovládáno, dokud je baterie nabitá. V případě vybití se baterie dobije během několika dnů (závisí na množství slunečního záření).

**Poznámka:** Použití výrobku na solární pohon může být omezeno v případě orientace na sever, pokud byl solární panel umístěn do stínu nebo pokud je denní světlo nějakým způsobem blokováno.

Pokud je okno nainstalováno a používáno správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu. V případě nahromadění nečistot na solárním panelu může být panel čištěn vodou a za použití běžných domácích čistících prostředků. Pro dosažení maximální funkce nabíjení by neměl solární panel zůstat zakrytý nánosy sněhu a ledu během zimního období.

## EESTI: Töötamine

Aken on akutoitel ning seda saab kasutada nii kaua, kuni aku on laetud. Aku tühjenemise korral laeb see ennast mõne päevaga taas täis (sõltuvalt päikese hulgast).

**Märkus.** Päikesetoitel toote funktsioneerimine võib olla piiratud, kui toode on suunatud põhja, päikesepaneel asub varjus või kui päevavalgus on muul viisil blokeeritud.

Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab aken üksnes minimaalselt hooldust. Kui päikesepaneelile koguneb mustust, tuleb päikesepaneeli puhastada vee ja tavaliste koduste puhastusvahenditega. Maksimaalse laadimisfunktsionaalsuse tagamiseks tuleb päikesepaneeli hoida talvel lume- ja jäävabana.

## HRVATSKI: Funkcioniranje

Prozor radi na baterije i može ga se koristiti sve dok je baterija napunjena. U slučaju pražnjenja baterija će se ponovno napuniti u roku od nekoliko dana (ovisno o količini sunčevog svjetla).

**Napomena:** Uporaba proizvoda na solarno upravljanje može biti ograničena ako je proizvod okrenut k sjeveru, ako je solarna ćelija postavljena u sjenu ili se na drugi način blokira dnevno svjetlo.

Ako ga se pravilno ugradi i koristi, prozor zahtjeva minimalno održavanje. U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnoj ćeliji, možete je čistiti vodom i uobičajenim sredstvima za čišćenje u domaćinstvu. Kako bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarnu ćeliju treba čistiti od snijega i leda tijekom zimskog perioda.

## LATVISKI: Funkcija

Logs ir darbināms ar akumulatoru, un to iespējams darbināt, kamēr akumulators ir uzlādēts. Kad izlādēts, dažu dienu laikā akumulators atkal pilnībā uzlādēsies (atkarībā no saules gaismas daudzuma).

**Piezīme:** ar saules enerģiju darbināmā produkta darbība var būt ierobežota, ja tas ir vērstš pret ziemeļiem, saules kolektors ir uzstādīts ēnainā vietā vai dienasgaismu aizsedz citi šķēršļi.

Ja logs ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, tam nepieciešama minimāla tehniskā apkope. Gadījumā, ja uz saules bateriju paneļa ir sakrājušies netīrumi, tos ir nepieciešams notīrīt ar ūdeni un parastiem mājsaimniecības tīrīšanas līdzekļiem. Lai nodrošinātu pēc iespējas efektīvāku lādēšanu, ziemā uz produkta nedrīkst būt sniegš un ledus.

## LIETUVIŲ: Veikimas

Lango maitinimo šaltinis yra baterija, tad jis gali veikti tol, kol baterija yra įkrauta. Išsikrovimo atveju baterija per kelias dienas įsikraus (priklausomai nuo saulės šviesos kiekio).

**Pastaba:** gaminio su saulės baterija veiksmingumas gali būti ribojamas, jei kolektorius bus nukreiptas į šiaurę, pastatytas šešėlyje arba jei šviesa bus ribojama kitais būdais.

Tinkamai sumontavus ir naudojant, langui reikia tik minimalios techninės priežiūros. Jeigu ant saulės baterijų susikaupę purvo, jį reikėtų nuvalyti vandeniu ir įprastiniais namuose naudojamais valikliais. Kad būtų maksimali įkrovimo funkcija, ant saulės kolektoriaus neturi būti sniego ir ledo žiemos laikotarpiu.

## MAGYAR: Funkciók

Az ablak működéset akkumulátor biztosítja, amíg le nem merül. A lemerült akkumulátor néhány nap alatt újratöltődik (a napsütés mennyiségétől függően).

**Megjegyzés:** A napelemes termék működtetése korlátozott, ha a termék északi irányba néz, a napelemek le vannak árnyékolva, vagy a napsugárak egyéb más úton elzárta.

A megfelelően felszerelt és rendeltetésszerűen működtetett ablak minimális karbantartás igényel. Ha piszok és szennyeződés gyűlik össze a napelemlen, vízzel és általános háztartási tisztítószerrel lehet tisztítani azt. Téli időszakban a napelem felületét a hótól és a jégtől meg kell tisztítani a maximális napfelvétel érdekében.

## NORSK: Funksjon

Vinduet er batteridrevet og kan derfor betjenes så lenge batteriet er oppladet. Ved eventuell utlading lades batteriet opp i løpet av få dager (avhengig av mengden sol).

**Bemærk:** Bruken av et solcelleprodukt kan være begrenset; hvis det er montert nordvendt, hvis solcellepanelet er plassert i skyggen, eller hvis det på annen måte er blokkert for lyspåvirkning.

Ved korrekt installasjon og bruk krever vinduet minimalt med vedlikehold. Smuss på solcellepanelet rengjøres med vann og alminnelige rengjøringsmidler som brukes i husholdningen. For å oppnå maksimal oppladningsfunksjon bør solcellepanelet holdes fri for sne og is i vinterperioden.

## POLSKI: Działanie

Okno zasilane jest baterią słoneczną i może być użytkowane tak długo, jak bateria jest naładowana. W przypadku rozładowania, bateria całkowicie naładuje się ponownie w przeciągu kilku dni (w zależności od poziomu nasłonecznienia).

**Uwaga:** Funkcjonowanie produktu zasilanego energią słoneczną może zostać ograniczone w przypadku umieszczenia panela słonecznego w miejscu zacienionym, gdy jest on skierowany na północ lub, gdy dostęp światła dziennego jest ograniczony w inny sposób.

Jeżeli okno jest zainstalowane i użytkowane prawidłowo wymaga tylko minimalnej konserwacji. W przypadku nagromadzenia się kurzu na panelu słonecznym, należy go umyć używając wody z dodatkiem powszechnie dostępnych środków czyszczących. W celu zapewnienia optymalnego ładowania baterii w zimie należy usuwać z panela słonecznego śnieg oraz lód.

## PORTUGUÊS: Função

A janela funciona com uma bateria e pode ser operada desde que esta se encontre carregada. Se a bateria descarregar, voltar-se-á a carregar durante o curso de alguns dias (dependendo da quantidade de luz solar).

**Nota:** A utilização de um produto solar poderá ser limitada se este estiver virado a norte, a célula solar estiver à sombra ou se a luz solar for bloqueada de qualquer outra forma.

Se instalado e utilizado correctamente, a janela apenas necessitará de uma manutenção mínima. No caso de acumulação de sujidade na célula solar, este deverá ser limpa com água e produtos de limpeza domésticos regulares. Para obter a função de carga máxima, a célula solar deverá ficar livre de neve e gelo durante o inverno.

## ROMÂNĂ: Funcționare

Fereastra funcționează cu alimentare de la baterie și poate fi operată cu condiția ca bateria să fie încărcată. În caz de descărcare, bateria se va încărca pe parcursul câtorva zile (în funcție de cantitatea de lumină solară).

**Notă:** Utilizarea unui produs cu acționare pe bază de energie solară poate fi limitată dacă produsul respectiv este orientat spre nord, dacă celula solară a fost amplasată la umbră sau dacă lumina solară este obstrucționată într-un mod sau altul.

Dacă este corect instalată și utilizată, fereastra necesită numai un volum minim de întreținere. În cazul acumulării de murdărie pe celula solară, aceasta poate fi curățată cu apă și cu detergenți menajeri obișnuiți. Pentru obținerea unei încărcări maxime, celula solară nu trebuie să intre în contact cu zăpada și gheața în timpul iernii.

## РУССКИЙ: Работа

Питание окна осуществляется от батареи, и окно работоспособно до тех пор, пока батарея заряжена. В случае разряда батарея будет заряжаться в течение нескольких дней (зависит от количества солнечного света).

**Примечание.** Возможность пользоваться изделием с питанием от солнечной батареи может быть ограничена, если батарея направлена на север, батарея затенена или дневной свет заблокирован каким-либо другим образом.

При правильной установке и правильном использовании окно требует минимального количества действий по обслуживанию. В случае загрязнения солнечной батареи используйте для очистки воду или обычные бытовые моющие средства. Для обеспечения наилучшей зарядки в зимнее время солнечная батарея должна быть очищена от снега и льда.

## SLOVENŠČINA: Delovanje

Okno se napaja prek baterije in deluje, dokler je ta napolnjena. Prazna baterija se napolni v nekaj dneh (odvisno od količine svetlobe).

**Opomba:** V primeru, da je solarni izdelek obrnjen na sever oz. da so solarne celice v senci, ali če je dovod svetlobe kakorkoli preprečen, je uporaba solarnega izdelka omejena.

Če je okno nameščeno in uporabljano pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje. Če se solarne celice zamažejo, jih očistimo z vodo in običajnimi gospodinjstvi čistili. Za zagotavljanje maksimalne funkcionalnosti solarnih celic v zimskem času moramo z njih očistiti morebiten sneg ali led.

## SLOVENSKY: Funkcie

Okno je poháňané batériou a je ho možné ovládať, pokiaľ je batéria nabitá. V prípade vybitia sa batéria opäť nabije v priebehu niekoľkých dní (v závislosti od množstva slnečného žiarenia).

**Poznámka:** Použitie výrobku so solárnym napájaním môže byť obmedzené, pokiaľ je nasmerovaný na sever, solárny článok sa nachádza v tieni alebo je iným spôsobom obmedzený prístup denného svetla.

Pokiaľ je okno správne nainštalované, vyžaduje iba minimálnu údržbu. V prípade nahromadenia nečistôt na solárnom článku ho očistite vodou a bežnými domácimi saponátmi. Aby ste zabezpečili maximálnu funkčnosť solárneho článku, očistite ho v zime od snehu a ľadu.

## SRPSKI: Funkcija

Prozor radi na baterije i njime može da se rukuje sve dok je baterija napunjena. U slučaju praznjenja, baterija će se napuniti za nekoliko dana (zavisno od količine sunčevog zračenja).

**Napomena:** Upotreba proizvoda sa solarnim pogonom može da se ograniči ako se postavi prema severu, ako se ploča solarne ćelije stavi u senku, ili ako je dnevno svetlo blokirano na neki drugi način.

Ako se ugradi i koristi pravilno, prozor zahteva samo minimalno održavanje. U slučaju nagomilavanja prljavštine na solarnoj ćeliji, očistite je vodom i običnim kućnim deterdžentom. Da biste postigli maksimalno punjenje, solarna ćelija ne bi smela da bude prekrivena snegom i ledom u zimskom periodu.

## SUOMI: Toiminta

Ikkuna on akkukäyttöinen, ja sitä voidaan käyttää niin kauan kuin akun latausta on jäljellä. Jos lataus on lopussa, akku latautuu muutamassa päivässä (auringonpaisteen määrästä riippuen).

**Huomio:** Aurinkokennotoimisen tuotteen käytettävyyksi voi olla rajoittunutta, jos se osoittaa pohjoiseen päin, aurinkokennopaneeli on sijoitettu varjoon tai jos päivänvalo on muulla tavoin estetty.

Jos ikkuna on asennettu oikein ja sitä käytetään ohjeiden mukaan, se edellyttää vain erittäin vähän ylläpitoa. Jos aurinkokennoon kertyy likaa, se on puhdistettava vedellä ja tavallisella talouspuhdistusaineella. Maksimilatauksen aikaansaamiseksi aurinkokenno pitäisi pitää talvella vapaana lumesta ja jäädästä.

## SVENSKA: Funktion

Fönstret är batteridrivet och kan betjänas så länge batteriet är laddat. Vid eventuell urladdning, återuppladdas batteriet på några få dagar (efter tillgången på sol).

**Notera:** Användningen av en solcellsprodukt kan bli begränsad om den är monterad mot norr, placerad i skugga eller om dagsljuset är blockerat på annat sätt.

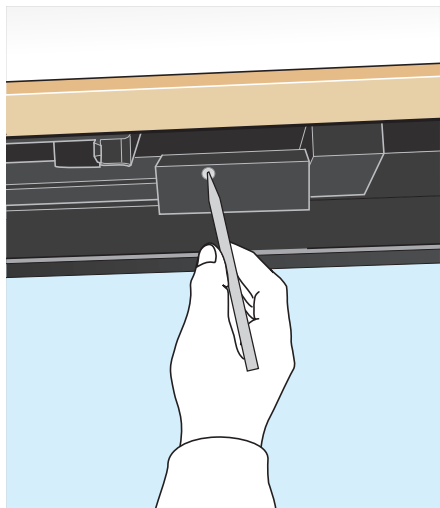
Vid korrekt montage och användning kräver fönstret minimalt underhåll. I fall det samlas smuts på solcellspanelen bör den torkas ren med vatten och vanligt rengöringsmedel för hushåll. För att uppnå uppladdning vintertid måste solcellspanelen hållas ren från snö och is.

## TÜRKÇE: İşlev

Pencere pille çalışır ve pil şarjlı olduğu sürece kullanılabilir. Boşalması durumunda, pil (güneş ışığı miktarına bağlı olarak) birkaç gün içerisinde şarj olur.

**Not:** Güneş enerjisiyle çalışan ürün kuzeye dönük ise, güneş enerji paneli gölgeye yerleştirilmiş veya gün ışığı başka şekillerde engelleniyor ise, ürünün kullanımı sınırlı olabilir.

Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, pencere son derece az miktarda bakım gerektirir. Güneş enerji pili üzerinde kir biriktiğinde, su ve evde kullanılan temizlik maddeleriyle temizlenmesi gerekir. Maksimum şarj fonksiyonu elde etmek için, kış döneminde güneş enerji pili üzerinde kar ve buz bulunmamalıdır.



#### **ENGLISH: Resetting**

Reset the window operator by pressing the test button for at least 10 seconds.

For resetting the control pad, see directions for use for the control pad.

#### **DEUTSCH: Zurücksetzung**

Der Fenstermotor wird zurückgesetzt, indem der Test-Knopf mindestens 10 Sekunden gedrückt wird.

Für die Zurücksetzung des Control Pads, siehe Bedienungsanleitung für das Control Pad.

#### **FRANÇAIS : Réinitialisation**

Réinitialiser le moteur de fenêtre en pressant le bouton test pendant au moins 10 secondes.

Pour réinitialiser la commande tactile, voir la notice d'utilisation de la commande tactile.

#### **DANSK: Nulstilling**

Vinduesåbneren nulstilles ved at trykke på testknappen i mindst 10 sekunder.

For nulstilling af kontrolenheden, se brugsvejledningen til kontrolenheden.

#### **NEDERLANDS: Resetten**

Reset de dakraamopener door minimaal 10 seconden de testknop in te drukken.

Zie de gebruiksaanwijzing voor het resetten van de bedieningstablet.

#### **ITALIANO: Reset**

Per effettuare il reset del motore premere il tasto di prova per più di 10 secondi.

Per effettuare il reset del control pad, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del control pad.

#### **ESPAÑOL: Reinicio**

Reinicie el motor de apertura pulsando el botón de comprobación durante al menos 10 segundos.

Para reiniciar el panel de control, consulte el manual de usuario.

#### **BOSANSKI: Ponovno podešavanje**

Elektromotor se ponovno podešava pritiskom na testnu tipku najmanje 10 sekundi.

Za ponovno podešavanje daljinskog upravljača na dodir, pogledajte uputstva za upotrebu daljinskog upravljača na dodir.

#### **БЪЛГАРСКИ: Нулиране**

Нулирайте механизма на прозореца, като натиснете тест бутон за най-малко 10 секунди.

За нулиране на контролния панел вижте инструкциите за употреба за контролния панел.

#### **ČESKY: Resetování**

Motorickou jednotku resetujte stisknutím kontrolního tlačítka alespoň na 10 sekund.

Informace o resetování ovládacího panelu najdete v návodu k použití ovládacího panelu.

#### **EESTI: Lähtestamine**

Vajutage akna mootori lähtestamiseks kontrollnuppu vähemalt 10 sekundit.

Vaadake puuetundliku juhtpuldil lähtestamiseks puuetundliku juhtpuldil kasutusjuhendit.

#### **HRVATSKI: Resetiranje**

Resetirajte elektromotor tako da testnu tipku držite pritisnutu najmanje 10 sekundi.

Da biste resetirali upravljački panel, pogledajte upute za upotrebu upravljačkog panela.

#### **LATVISKI: Atiestatīšana**

Lai atiestatītu elektromotoru, 10 sekundes turiet nospiestu testa pogu.

Lai atiestatītu skārienjutīgo vadības pulti, skatiet pults lietošanas instrukciju.

#### **LIETUVIŲ: Atkūrimas**

Atkurkite lango valdymo mechanizmą paspaudę ir bent 10 sekundžių palaikę testo mygtuką.

Apie valdymo ekrano atkūrimą žr. valdymo ekrano naudojimosi instrukciją.

#### **MAGYAR: Visszaállítás**

Az ablakmozgató motor visszaállításához nyomja le a tesztgombot legalább 10 másodpercre.

Az érintőképernyős vezérlő visszaállításához lásd az érintőképernyős vezérlő használati és kezelési útmutatóját.

#### **NORSK: Nullstilling**

Vindusåpneren nullstilles ved å trykke på testknappen i minst 10 sekunder.

For nullstilling av kontrollpaden, se brukerveiledningen til kontrollpaden.

#### **POLSKI: Resetowanie**

Resetowanie silnika następuje poprzez naciśnięcie przycisku testowego przez co najmniej 10 sekund.

Aby zresetować dotykowy panel sterowania, patrz wskazówki dotyczące użytkowania dotykowego panelu sterowania.

#### **PORTUGUÊS: Repor**

Para repor o motor da janela, pressione o botão de teste no motor da janela durante pelo menos 10 segundos.

Para repor o controlo remoto táctil, ver a direcções de uso para o controlo remoto táctil.

#### **ROMÂNĂ: Resetare**

Resetați motorul solar apăsând butonul de test timp de cel puțin 10 secunde.

Pentru resetarea tabletei de control, consultați instrucțiunile de folosire pentru tableta de control.

#### **РУССКИЙ: Возврат к исходным установкам**

Возврат электропривода к исходным настройкам выполняется нажатием кнопки тестирования и удержания ее нажатой не менее 10 секунд.

О сбросе к исходным настройкам сенсорного пульта управления см. руководство по эксплуатации сенсорного пульта управления.

#### **SLOVENŠČINA: Ponastavitev**

Elektromotor ponastavite tako, da za vsaj 10 sekund pritisnete testni gumb.

Za ponastavitev upravljalne tablice si oglejte navodila za uporabo upravljalne tablice.

#### **SLOVENSKY: Resetovanie**

Motor okna resetujte stlačením testovacieho tlačidla aspoň na 10 sekúnd.

Informácie o resetovaní ovládacieho panela nájdete v návode na používanie ovládacieho panela.

#### **SRPSKI: Resetovanje**

Resetujte operater prozora tako što ćete pritisnuti test dugme u trajanju od najmanje 10 sekundi.

Da biste resetovali kontrolnu jedinicu, pogledajte uputstva za upotrebu za upravljačku jedinicu.

#### **SUOMI: Uudelleen rekisteröinti**

Rekisteröi ikkunan moottori uudelleen painamalla testipainiketta ainakin 10 sekunnin ajan.

Katso ohjauksipainikkeen uudelleen rekisteröinnistä ohjauksipainikkeen käyttöohjeista.

#### **SVENSKA: Återställning**

Fönstermotorn återställs genom att trycka på testknappen i minst 10 sekunder.

För återställning av kontrollenheten, se bruksanvisningen för kontrollenheten.

#### **TÜRKÇE: Sıfırlama**

Test düğmesine en az 10 saniye süreyle basarak pencere motorunu sıfırlayın.

Dokunmatik kumanda panelini sıfırlamak için, dokunmatik kumanda paneline ait kullanım kılavuzuna bakın.

**ENGLISH:****Box with control pad and directions for use**

Leave the small box for the end-user on the window control bar.

**DEUTSCH:****Box mit Control Pad und Bedienungsanleitung**

Die kleine Box für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen.

**FRANÇAIS :****Boîte avec commande tactile et notice d'utilisation**

Laisser la petite boîte pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre.

**DANSK:****Æske med kontrolenhed og brugsvejledning**

Den lille æske til brugeren anbringes på vinduets gribelem.

**NEDERLANDS:****Doos met bedieningstablet en gebruiksaanwijzing**

Laat de kleine doos zoals afgebeeld aan de ventilatieklep hangen voor de eindgebruiker.

**ITALIANO:****Scatola con control pad e istruzioni per l'uso**

Lasciare la scatola per l'utilizzatore sulla barra di manovra della finestra.

**ESPAÑOL:****Caja con panel de control y manual de usuario**

Deje la caja pequeña, para el usuario final, enganchada en la barra de maniobra.

**BOSANSKI:****Kutija sa daljinskim upravljačem na dodir i uputstvima za upotrebu**

Ostavite malu kutiju na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

**БЪЛГАРСКИ:****Кутия с контролен панел и инструкции за употреба**

Закачете малката кутия за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

**ČESKY:****Krabička s ovládacím panelem a návodem k použití**

Ponechte krabičku pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

**EESTI:****Karp puutetundliku juhtpuldli ja kasutusjuhendiga**

Jätke väike karp akna käepideme külge.

**HRVATSKI:****Kutija s upravljačkim panelom i uputama za upotrebu**

Ostavite malu kutiju na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

**LATVISKI:****Kastīte ar skārienjutīgo vadības pultī un lietošanas pamācību**

Atstājiet mazo kastīti gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

**LIETUVIŲ:****Dėžutė su valdymo ekranu ir naudojimosi instrukcija**

Maža dėžutė palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

**MAGYAR:****Doboz érintőképernyős vezérlővel, használati és kezelési útmutatóval**

Hagyja a kis dobozt az ablak nyitószervezetén.

**NORSK:****Eske med kontrollpad og brukerveiledning**

Den lille esken til brukeren festes på vinduets gripelist.

**POLSKI:****Pudełko z dotykowym panelem sterowania i wskazówkami dotyczącymi użytkowania**

Pozostaw małe pudełko na uchwycie do otwierania okna.

**PORTUGUÊS:****Caixa com controlo remoto táctil e direcções de uso**

Deixe a caixa pequena para o utilizador final na barra de controlo da aba de ventilação.

**ROMÂNĂ:****Cutie cu tabletă de control și instrucțiuni de folosire**

Lăsați cutia pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

**РУССКИЙ:****Коробка с сенсорным пультом управления и руководством по эксплуатации**

Оставьте маленькую коробку на оконной ручке.

**SLOVENŠČINA:****Škatla z upravljalno tablico in navodili za uporabo**

Pustite manjšo škatlo na odpiralni ročici okna.

**SLOVENSKY:****Krabica s ovládacím panelom a návodom na používanie**

Krabicu ponechajte zavesenú na ovládacej rúkoväti okna pre užívateľa.

**SRPSKI:****Kutija sa upravljačkom jedinicom i uputstvima za upotrebu**

Malu kutiju ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

**SUOMI:****Laatikossa on ohjauspainike ja käyttöohjeet**

Ripusta laatikko avauskahvaan, tulevia käyttäjiä varten.

**SVENSKA:****Förpackning med kontrollenhet och bruksanvisning**

Placera den lilla förpackningen på fönstrets öppningsbeslag.

**TÜRKÇE:****Kutu dokümanlık kumanda paneli ve kullanım kılavuzu mevcuttur**

Küçük kutuyu pencerenin açma kapama barı üzerinde bırakınız.







<b>AR:</b> VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>EE:</b> VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>NZ:</b> VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>AT:</b> VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>ES:</b> VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>PL:</b> VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>AU:</b> VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>FI:</b> VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>PT:</b> VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>BA:</b> VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>FR:</b> VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>RO:</b> VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>BE:</b> VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>GB:</b> VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>RS:</b> VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>BG:</b> VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	<b>HR:</b> VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>RU:</b> ЗАО VELUX (495) 737 75 20
<b>BY:</b> FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	<b>HU:</b> VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	<b>SE:</b> VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>CA:</b> VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>IE:</b> VELUX Company Ltd. 01 848 8775	<b>SI:</b> VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>CH:</b> VELUX Schweiz AG 0848 945 549	<b>IT:</b> VELUX Italia s.p.a. 045/6173666	<b>SK:</b> VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>CL:</b> VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>JP:</b> VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145	<b>TR:</b> VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>CN:</b> VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>LT:</b> VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01	<b>UA:</b> VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
<b>CZ:</b> VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>LV:</b> VELUX Latvia SIA 67 27 77 33	<b>US:</b> VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
<b>DE:</b> VELUX Deutschland GmbH 0800/3 27 27 27 Kostenlos aus dem deutschen Festnetz	<b>NL:</b> VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629	
<b>DK:</b> VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>NO:</b> VELUX Norge AS 22 51 06 00	